حـــازم المـــدني
Hazim Al Madani
محامون ومستشارون قانونيون
Attorneys & Legal Consultants

Law of Evidence

نظام الإثبات بموجب قرار رقم ٢٨٣
Law of Evidence in acordance with Decree No 283

وتاريخ: ١٤٤٣/٥/٢٤هـ

إن مجلس الوزراء

بعد الاطلاع على المعاملة الواردة من الديوان الملكي برقم ٢١٣٨٨ وتاريخ ١٤٤٣/٤/٤هـ، المشتملة على برقية معالي وزير الدولة عضو مجلس الوزراء رئيس اللجنة الرئيسية لإعداد التشريعات القضائية رقم ٤٠ وتاريخ ١٤٤٢/٨/١١هـ، في شأن مشروع نظام الإثبات .

وبعد الاطلاع على مشروع النظام المشار إليه .

وبعد الاطلاع على الأمرين الملكيين رقم (٥٥٨٤) وتاريخ ١٤٤١/١/٢٦هـ، ورقم (٣٤٨٣٧) وتاريخ ١٤٤١/٦/٥هـ .

وبعد الاطلاع نظام الإجراءات الجزائية، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٢) وتاريخ ١٤٣٥/١/٢٢هـ .

وبعد الاطلاع على نظام المرافعات أمام ديوان المظالم، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣) وتاريخ ١٤٣٥/١/٢٢هـ .

وبعد الاطلاع على المحضرين رقم (٧١٦) وتاريخ ١٤٤٢/١٢/٤هـ، ورقم (١٣٦) وتاريخ ١٤٤٣/٣/٢٦هـ، والمذكرة رقم (٨٢١) وتاريخ ١٤٤٣/٤/١٠هـ، المعدة في هيئة الخبراء بمجلس الوزراء .

Date: 24/5/1443 H

The Council of Ministers

After reviewing the action received from the Royal Court No. 21388 dated 4/4/1443 H, which includes the telegram of His Excellency the Minister of State, Member of the Council of Ministers, and Chairman of the Main Committee for the Preparation of Judicial Legislation No. 40, dated 11/8/1442 H, regarding the draft of the Law of Evidence.

And after reviewing the draft of the Law referred to.

And after reviewing the two Royal Orders No. (5584) dated 26/1/1441 H, and No. (34837) dated 5/6/1441 H.

And after reviewing the Law of Criminal Procedure, issued by Royal Decree No. (M/2) dated 22/1/1435 H.

And after reviewing the Law of Procedure before the Board of Grievances, issued by Royal Decree No. (M/3), dated 22/1/1435 H.

And after reviewing the minutes No. (716) dated 4/12/1442 H, and No. (136) dated 26/3/1443 H, and memorandum No. (821) dated 10/4/1443 H, prepared by the Experts Committee of the Council of Ministers.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

And after reviewing the minutes prepared by the Council of Economic and Development Affairs No. (212/43/AD) dated 26/3/1443 H.

وبعد الاطلاع على المحضر المعد في مجلس الشؤون الاقتصادية والتنمية رقم (٢١٢/٤٣/م) وتاريخ ١٤٤٣/٣/٢٦هـ .

And after considering Shura Council Resolutions No. (243/45) dated 21/2/1443 H and No. (36/7) dated 3/4/1443 H.

وبعد النظر في قراري مجلس الشورى رقم (٢٤٣/٤٥) وتاريخ ١٤٤٣/٢/٢١هـ، ورقم (٣٦/٧) وتاريخ ١٤٤٣/٤/٣هـ .

And after reviewing the recommendation of the General Committee of the Council of Ministers No. (3105) dated 11/4/1443 H.

وبعد الاطلاع على توصية اللجنة العامة لمجلس الوزراء رقم (٣١٠٥) وتاريخ ١٤٤٣/٤/١١هـ .

Decides the following:

يقرر ما يلي :

First: Approval of the Law of Evidence, in the accompanying form.

أولاً: الموافقة على نظام الإثبات، بالصيغة المرافقة .

Second: Amending paragraph (1) of Article (218) of the Law of Criminal Procedure issued by Royal Decree No. (M/2) dated 22/1/1435 H, to be as follows: "The provisions contained in the Law of Civil legal Procedure and in the Law of Evidence shall apply where there is no provision in this Law not contradicting with the nature of criminal cases."

ثانياً: تعديل الفقرة (١) من المادة (الثامنة عشرة بعد المائتين) من نظام الإجراءات الجزائية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٢) وتاريخ ١٤٣٥/١/٢٢هـ، لتكون بالنص الآتي: "تطبق الأحكام الواردة في نظام المرافعات الشرعية وفي نظام الإثبات فيما لم يرد فيه حكم في هذا النظام بما لا يتعارض مع طبيعة القضايا الجزائية" .

Third: Amending Article (60) of the Law of Procedure before the Board of Grievances, issued by Royal Decree No. (M/3), dated 22/1/1435 H, to be as follows: "The provisions contained in the Law of Civil Procedure and the Law of Evidence shall be applied to proceedings before the courts of the Board of Grievances where there is no provision so as not to contradict with the nature of the administrative dispute."

ثالثاً: تعديل المادة (الستين) من نظام المرافعات أمام ديوان المظالم، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣) وتاريخ ١٤٣٥/١/٢٢هـ، لتكون بالنص الآتي: "تطبق على الدعاوى المرفوعة أمام محاكم ديوان المظالم أحكام نظام المرافعات الشرعية ونظام الإثبات فيما لم يرد فيه حكم في هذا النظام بما لا يتعارض مع طبيعة المنازعة الإدارية" .

Fourth: The two amendments referred to in clauses (Second) and (Third) of this decree shall take effect on a date synchronized with the date of entry into force of the law referred to in clause (First) of this decree.

رابعاً: أن يسري التعديلان المشار إليهما في البندين (ثانياً) و(ثالثاً) من هذا القرار في تاريخ متزامن مع تاريخ نفاذ النظام المشار إليه في البند (أولاً) من هذا القرار .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Fifth: Each of the evidentiary procedures that were carried out correctly before the enforcement of the law - referred to in Clause (First) of this decree - remain valid.
A draft royal decree has been prepared to that effect, the form of which accompanies this.

Prime Minister

خامساً: أن كل إجراء من إجراءات الإثبات تم صحيحاً قبل نفاذ النظام -المشار إليه في البند (أولاً) من هذا القرار- يبقى صحيحاً .

وقد أعد مشروع مرسوم ملكي بذلك، صيغته مرافقة لهذا .

رئيس مجلس الوزراء

No.: M/43
Date: 05/26/1443 AH

رقم: م/43
التاريخ: 26/5/1443هـ

With the help of Allah Almighty

بعون الله تعالى

We, Salman bin Abdulaziz Al Saud,

King of Saudi Arabia

نحن سلمان بن عبدالعزيز آل سعود

ملك المملكة العربية السعودية

Based on Article (70) of the Basic Law of Governance, issued by Royal Order No. (A/90) dated 27/8/1412 H.

And based on Article (20) of the Council of Ministers Law, issued by Royal Order No. (A/13) dated 3/3/1414 H.

And based on Article (18) of the Shura Council Law, issued by Royal Order No. (A/91) dated 27/8/1412 H.

And after reviewing Shura Council Resolutions No. (243/45) dated 21/2/1443 H, and No. (36/7) dated 3/4/1443 H,

And after reviewing Council of Ministers Resolution No. (283) dated 24/5/1443 H.

بناءً على المادة (السبعين) من النظام الأساسي للحكم، الصادر بالأمر الملكي رقم (أ/٩٠) بتاريخ ١٤١٢/٨/٢٧هـ .

وبناءً على المادة (العشرين) من نظام مجلس الوزراء، الصادر بالأمر الملكي رقم (أ/١٣) بتاريخ ١٤١٤/٣/٣هـ .

وبناءً على المادة (الثامنة عشرة) من نظام مجلس الشورى، الصادر بالأمر الملكي رقم (أ/٩١) بتاريخ ١٤١٢/٨/٢٧هـ .

وبعد الاطلاع على قراري مجلس الشورى رقم (٤٥/٢٤٣) بتاريخ ١٤٤٣/٢/٢١هـ، ورقم (٧/٣٦) بتاريخ ١٤٤٣/٤/٣هـ .

وبعد الاطلاع على قرار مجلس الوزراء رقم (٢٨٣) بتاريخ ١٤٤٣/٥/٢٤هـ .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Decided the following:

رسمنا بما هو آت :

First: Approval of the Law of evidence, in the accompanying form.

أولاً: الموافقة على نظام الإثبات، بالصيغة المرافقة .

Second: Amending paragraph (1) of Article (218) of the Law of Criminal Procedure issued by Royal Decree No. (M/2) dated 22/1/1435 H, to be as follows: "The provisions contained in the Law of Civil legal Procedure and in the Law of Evidence shall apply where there is no provision in this Law not contradicting with the nature of criminal cases."

ثانياً: تعديل الفقرة (١) من المادة (الثامنة عشرة بعد المائتين) من نظام الإجراءات الجزائية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٢) بتاريخ ١٤٣٥/١/٢٢هـ، لتكون بالنص الآتي: «تطبق الأحكام الواردة في نظام المرافعات الشرعية وفي نظام الإثبات فيما لم يرد فيه حكم في هذا النظام بما لا يتعارض مع طبيعة القضايا الجزائية » .

Third: Amending Article (60) of the Law of Procedure before the Board of Grievances, issued by Royal Decree No. (M/3), dated 22/1/1435 H, to be as follows: "The provisions contained in the Law of Civil Procedure and the Law of Evidence shall be applied to proceedings before the courts of the Board of Grievances where there is no provision so as not to contradict with the nature of the administrative dispute."

ثالثاً: تعديل المادة (الستين) من نظام المرافعات أمام ديوان المظالم، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣) بتاريخ ١٤٣٥/١/٢٢هـ، لتكون بالنص الآتي: «تطبق على الدعاوى المرفوعة أمام محاكم ديوان المظالم أحكام نظام المرافعات الشرعية ونظام الإثبات فيما لم يرد فيه حكم في هذا النظام بما لا يتعارض مع طبيعة المنازعة الإدارية » .

Fourth: The two amendments referred to in clauses (Second) and (Third) of this decree shall take effect on a date synchronized with the date of entry into force of the law referred to in clause (First) of this decree.

رابعاً: أن يسري التعديلان المشار إليهما في البندين (ثانياً) و(ثالثاً) من هذا المرسوم في تاريخ متزامن مع تاريخ نفاذ النظام المشار إليه في البند (أولاً) من هذا المرسوم .

Fifth: Each of the evidentiary procedures that were carried out correctly before the enforcement of the law - referred to in Clause (First) of this decree - remain valid.

خامساً: أنّ كل إجراء من إجراءات الإثبات تم صحيحاً قبل نفاذ النظام -المشار إليه في البند (أولاً) من هذا المرسوم- يبقى صحيحاً .

Sixth: His Highness the Deputy Prime Minister, the Ministers and heads of the independent concerned agencies - each within his jurisdiction - must implement this decree of ours.

سادساً: على سمو نائب رئيس مجلس الوزراء والوزراء ورؤساء الأجهزة المعنية المستقلة -كل فيما يخصه تنفيذ مرسومنا هذا .

Salman bin Abdulaziz Al Saud

سلمان بن عبدالعزيز آل سعود

Section One
General Provisions

Article 1:

The provisions of this Law shall apply to civil and commercial transactions.

Article 2:

1. The plaintiff must prove what he claims, and the defendant may deny it.

2. The facts to be established must be relevant, productive, and admissible.

3. A judge may not rule with his knowledge.

Article 3:

1. He who asserts must prove and he who denies must take the oath.

2. Evidence is to prove the opposite of the apparent, and an oath is to preserve the original.

3. Evidence is a transitive argument, and acknowledgment is a deficient argument.

4. What is proven by evidence is as what is proven by sight.

Article 4:

Without prejudice to the provisions of this law, if the evidentiary materials are contradictory and cannot be combined, the court shall take such evidence from it as the circumstances of the case most likely be, if it is not possible to do so, the court shall not take such evidence, and in all cases, it must state the reasons for that in its judgment.

الباب الأول
أحكام عامة

المادة الأولى:

تسري أحكام هذا النظام على المعاملات المدنية والتجارية .

المادة الثانية:

١. على المدعي أن يثبت ما يدعيه من حق، وللمدعى عليه نفيه .

٢. يجب أن تكون الوقائع المراد إثباتها متعلقة بالدعوى، ومنتجة فيها، وجائزاً قبولها .

٣. لا يجوز للقاضي أن يحكم بعلمه الشخصي .

المادة الثالثة:

١. البينة على من ادعى، واليمين على من أنكر .

٢. البينة لإثبات خلاف الظاهر، واليمين لإبقاء الأصل .

٣. البينة حجة متعدية، والإقرار حجة قاصرة .

٤. الثابت بالبرهان كالثابت بالعيان .

المادة الرابعة:

دون إخلال بأحكام هذا النظام، إذا تعارضت أدلة الإثبات ولم يمكن الجمع بينها فتأخذ المحكمة منها بحسب ما يترجح لها من ظروف الدعوى، فإن تعذر ذلك فلا تأخذ المحكمة بأي منها، وفي جميع الأحوال يجب عليها أن تبين أسباب ذلك في حكمها .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 5:

No specific form is required to prove the obligation; Unless there is a special provision or agreement between the opponents.

المادة الخامسة:

لا يلزم لإثبات الالتزام شكل معين؛ ما لم يرد فيه نص خاص أو اتفاق بين الخصوم .

Article 6:

1. If the opponents agreed on specific rules of evidence, the court shall enforce their agreement; Unless it violates public order.

2. The opponent agreement stipulated in this law shall not be considered valid unless it is in writing.

المادة السادسة:

١. إذا اتفق الخصوم على قواعد محددة في الإثبات فتُعمِل المحكمة اتفاقَهم؛ ما لم يخالف النظام العام .

٢. لا يعتد باتفاق الخصوم المنصوص عليه في هذا النظام ما لم يكن مكتوباً .

Article 7:

1. Judgments, orders, and decisions issued on evidentiary proceedings; It is not required to be justified unless it includes a peremptory judgment.

2. In all cases, the judgments issued in summary cases of evidence must be justified.

المادة السابعة:

١. الأحكام والأوامر والقرارات الصادرة بإجراءات الإثبات؛ لا يلزم تسبيبها ما لم تتضمن قضاءً قطعياً .

٢. يتعين في جميع الأحوال تسبيب الأحكام الصادرة في دعاوى الإثبات المستعجلة .

Article 8:

1. If the court decides to initiate one of the evidentiary procedures, or assigns one of its judges to do so, it must set a date for that.

2. The court may initiate the evidentiary procedures even if the opponents or one of them did not attend; Once they are informed of the specific time.

المادة الثامنة:

١. إذا قررت المحكمة مباشرة إجراء من إجراءات الإثبات، أو كلفت بذلك أحد قضاتها، تعين عليها أن تحدد موعداً لذلك .

٢. للمحكمة مباشرة إجراءات الإثبات ولو لم يحضر الخصوم أو أحدهم؛ متى بلغوا بالموعد المحدد .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 9:

1. The court may refrain from the evidentiary procedures it ordered, provided that the reasons for the renounce are indicated in the minutes of the hearing.

2. The court may not consider the outcome of the evidentiary procedure, provided that it states the reasons for that in its judgment.

المادة التاسعة:

١. للمحكمة أن تعدل عما أمرت به من إجراءات الإثبات، بشرط أن تبيّن أسباب العدول في محضر الجلسة .

٢. للمحكمة ألا تأخذ بنتيجة إجراء الإثبات، بشرط أن تبيّن أسباب ذلك في حكمها .

Article 10:

Any evidentiary procedure taken electronically shall have the provisions established in this law.

المادة العاشرة:

يكون لأي إجراء من إجراءات الإثبات اتخذ إلكترونياً الأحكام المقررة في هذا النظام .

Article 11:

1. Evidentiary procedures shall consist of acknowledgment, interrogation, testimony, or oath before the court. If this is not possible, the court may refer or assign one of its judges to do so.

2. If the confessor, the interrogated, the witness, the person to whom the oath is directed, and the likes are residing outside the jurisdiction of the court, and it is not possible to conduct the evidence electronically; The court shall successor to the court of his place of residence. In this case, the appointing decision shall be communicated to the appointed court.

المادة الحادية عشرة:

١. تكون إجراءات الإثبات من إقرار أو استجواب أو أداء للشهادة أو اليمين أمام المحكمة، فإن تعذر فللمحكمة أن تنتقل أو تكلف أحد قضاتها بذلك .

٢. إذا كان المقر أو المستجوب أو الشاهد أو من وجهت إليه اليمين ونحوهم مقيماً خارج نطاق اختصاص المحكمة، وتعذر إجراء الإثبات إلكترونياً؛ فعلى المحكمة أن تستخلف محكمة مكان إقامته. وفي هذه الحالة يبلغ قرار الاستخلاف للمحكمة المستخلَفة .

Article 12:

The acknowledgment, interrogation, testimony, and oath of the mute and, directing, renouncing, and refuting them shall be in writing, and if he does not know writing, then in his usual gesture.

المادة الثانية عشرة:

يكون إقرار الأخرس ومن في حكمه واستجوابه وأداؤه للشهادة واليمين وتوجيهها والنكول عنها وردها بالكتابة، فإن لم يكن يعرف الكتابة فبإشارته المعهودة .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 13:

Without prejudice to the Kingdom's obligations in the international agreements to which it is a party, the court may take the evidentiary procedures that took place outside the Kingdom; Unless it violates the public order.

المادة الثالثة عشرة:

دون إخلال بالتزامات المملكة في الاتفاقيات الدولية التي تكون طرفاً فيها، للمحكمة أن تأخذ بإجراءات الإثبات التي جرت خارج المملكة؛ ما لم تخالف النظام العام .

Section two
Acknowledgment and Interrogation of Opponents

الباب الثاني
الإقرار واستجواب الخصوم

Chapter One
Acknowledgment

الفصل الأول
الإقرار

Article 14:

1. The acknowledgment shall be judicial if the opponent confesses before the court an alleged fact while proceeding with a lawsuit related to this incident.

2. The acknowledgment shall be non-judicial if it is not made before the court, or it was while proceeding with another lawsuit.

المادة الرابعة عشرة:

١. يكون الإقرار قضائياً إذا اعترف الخصم أمام المحكمة بواقعة مدعى بها عليه، وذلك أثناء السير في دعوى متعلقة بهذه الواقعة .

٢. يكون الإقرار غير قضائي إذا لم يقع أمام المحكمة أو كان أثناء السير في دعوى أخرى .

Article 15:

1. The confessor is required to be competent to dispose of what he has admitted.

2. The acknowledgment of the capable minor who is authorized to buy and sell is valid to the extent that he is authorized to do so.

3. It is valid for the custodian, the guardian, the endowment director, or the likes, to acknowledge what they have undertaken within the limits of their jurisdiction.

المادة الخامسة عشرة:

١. يشترط أن يكون المقر أهلاً للتصرف فيما أقر به .

٢. يصح إقرار الصغير المميز المأذون له في البيع والشراء بقدر ما أذن له فيه .

٣. يصح الإقرار من الوصي أو الولي أو ناظر الوقف أو من في حكمهم فيما باشروه في حدود ولايتهم .

Article 16:

1. The acknowledgment shall be explicit or implied, verbally or in writing.

2. The acknowledgment is not accepted if it is prima facie a lie.

المادة السادسة عشرة:

١. يكون الإقرار صراحة أو دلالة، باللفظ أو بالكتابة .

٢. لا يقبل الإقرار إذا كذبه ظاهر الحال .

Article 17:

Judicial acknowledgment is a conclusive argument on the confessor and is limited to him.

المادة السابعة عشرة:

الإقرار القضائي حجة قاطعة على المقر، وقاصرة عليه .

Article 18:

1. The confessor is obliged to his acknowledgment, and it is not acceptable to retract it.

2. The acknowledgment is indivisible from its owner, unless it is focused on multiple facts, and the existence of one of them does not necessitate the existence of the other facts.

المادة الثامنة عشرة:

١. يلزم المقر بإقراره، ولا يقبل رجوعه عنه .

٢. لا يتجزأ الإقرار على صاحبه، إلا إذا انصب على وقائع متعددة، وكان وجود واقعة منها لا يستلزم حتماً وجود الوقائع الأخر .

Article 19:

The proof of a non-judicial acknowledgment shall be by the provisions established in this Law, including that it may not be proven by testimony except for the cases which may be proven by testimony.

المادة التاسعة عشرة:

يكون إثبات الإقرار غير القضائي وفق الأحكام المقررة في هذا النظام، بما في ذلك عدم جواز إثباته بالشهادة إلا في الأحوال التي يجوز فيها الإثبات بالشهادة .

Chapter Two
Interrogation of Opponents

الفصل الثاني
استجواب الخصوم

Article 20:

1. The court may - on its own or upon the request of one of the opponents - interrogate any of the opponents who are present.

2. Any of the opponents may directly interrogate his opponent.

المادة العشرون:

١. للمحكمة -من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الخصوم- أن تستجوب من يكون حاضراً من الخصوم .

٢. لأي من الخصوم استجواب خصمه مباشرة .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 21:

1. The court may, on its own or upon the request of one of the opponents, order the opponent to be present for interrogation, and whoever it decides to interrogate must attend the hearing specified for that.

2. If the opponent fails to appear for interrogation without an acceptable excuse, or refrains from answering without a valid justification, the court shall draw what it deems appropriate from that, and it may accept evidence with the testimony of witnesses and presumptions in cases where this is not permissible.

3. The provision of paragraph (2) of this Article shall apply to anyone who fails to attend the case or refrains to respond to it.

المادة الحادية والعشرون:

١. للمحكمة -من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الخصوم- أن تأمر بحضور الخصم لاستجوابه، ويجب على من تقرر استجوابه أن يحضر الجلسة المحددة لذلك .

٢. إذا تخلف الخصم عن الحضور للاستجواب بغير عذر مقبول، أو امتنع عن الإجابة بغير مسوّغ معتبر، استخلصت المحكمة ما تراه من ذلك، وجاز لها أن تقبل الإثبات بشهادة الشهود والقرائن في الأحوال التي لا يجوز فيها ذلك .

٣. يسري حكم الفقرة (٢) من هذه المادة على من تخلف عن الحضور في الدعوى أو امتنع عن الإجابة عنها .

Article 22:

If the opponent is legally incompetent or lacking capacity, his representative shall be interrogated, and the court may discuss him if he is distinguished in the matters in which he is authorized, and the interrogation of a legal person shall be through his legal representative. In all cases, it is required that the person being questioned is qualified to dispose of the disputed right.

المادة الثانية والعشرون:

إذا كان الخصم عديم الأهلية أو ناقصها فيستجوب من ينوب عنه، ويجوز للمحكمة مناقشته هو إن كان مميزاً في الأمور المأذون له فيها، ويكون استجواب الشخص ذي الصفة الاعتبارية عن طريق من يمثله نظاماً. وفي جميع الأحوال يشترط أن يكون المراد استجوابه أهلاً للتصرف في الحق المتنازع فيه .

Article 23:

1. The answer shall be in the same hearing unless the court decides to set a time for the answer.

2. The answer shall be facing the person who requested the interrogation, and the interrogation does not depend on his presence.

المادة الثالثة والعشرون:

١. تكون الإجابة في الجلسة نفسها إلا إذا رأت المحكمة إعطاء موعد للإجابة .

٢. تكون الإجابة في مواجهة من طلب الاستجواب، ولا يتوقف الاستجواب على حضوره .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 24:

1. The opponent may object to a question directed to him, and he must indicate the reason for his objection.

2. The court shall ban every question irrelevant to the case, is unproductive in it, or is not acceptable.

Section Three
Writing

Chapter One
Official Documents

Article 25:

1. The official document is the one in which a public official or a person charged with a public service proves what was done by him or what he received from the stakeholders, by the legal conditions, and within the limits of his authority and competence.

2. If the document does not fulfill the conditions outlined in paragraph (1) of this Article, it shall have the authority of the ordinary document; When the stakeholders have signed it.

Article 26:

1. The official document is an argument against all for what he wrote about the matters that his editor did within the limits of his mission, or that occurred by the concerned parties in his presence; Unless it is proven that it was forged by the legally prescribed methods.

2. The content of what any of the concerned parties mentioned in the official document shall be proof against it; Unless proven otherwise.

المادة الرابعة والعشرون:

١. للخصم الاعتراض على سؤال وجِّه إليه، وعليه أن يبين وجه اعتراضه .

٢. على المحكمة منع كل سؤال غير متعلق بالدعوى أو غير منتج فيها أو غير جائز قبوله .

الباب الثالث
الكتابة

الفصل الأول
المحرّرات الرسمية

المادة الخامسة والعشرون:

١. المحرّر الرسمي هو الذي يثبت فيه موظف عام أو شخص مكلف بخدمة عامة، ما تم على يديه أو ما تلقاه من ذوي الشأن، طبقاً للأوضاع النظامية، وفي حدود سلطته واختصاصه .

٢. إذا لم يستوف المحرّر الشروط الواردة في الفقرة (١) من هذه المادة فتكون له حجية المحرّر العادي؛ متى كان ذوو الشأن قد وقعوه .

المادة السادسة والعشرون:

١. المحرّر الرسمي حجة على الكافة بما دون فيه من أمور قام بها محرره في حدود مهمته، أو حدثت من ذوي الشأن في حضوره؛ ما لم يثبت تزويره بالطرق المقررة نظاماً .

٢. يكون مضمون ما ذكره أي من ذوي الشأن في المحرّر الرسمي حجة عليه؛ ما لم يثبت غير ذلك .

Article 27:

1. If the original official document is present, its official copy is considered an argument to the extent that it is identical to the original document.

2. The copy is official if it is taken from the original; by the regulating procedures for that.
3. The official copy is identical to the original; Unless disputed by any of the stakeholders, it must be identical to the original.

المادة السابعة والعشرون:

١. إذا كان أصل المحرّر الرسمي موجوداً، فإن صورته الرسمية تعد حجة بالقدر الذي تكون فيه مطابقة للأصل .

٢. تكون الصورة رسمية إذا أخذت من الأصل؛ وفقاً للإجراءات المنظمة لذلك .

٣. تعد الصورة الرسمية مطابقة للأصل؛ ما لم ينازع في ذلك أي من ذوي الشأن، فيجب مطابقتها للأصل .

Article 28:

If the original official document is not found, the official copy shall be the authentic original. When its outward appearance does not allow for doubt about their conformity to the original, and other than that of the copies are not considered except for the mere use of the object.

المادة الثامنة والعشرون:

إذا لم يوجد أصل المحرّر الرسمي فتكون للصورة الرسمية حجية الأصل؛ متى كان مظهرها الخارجي لا يسمح بالشك في مطابقتها للأصل، وما عدا ذلك من الصور فلا يعتد بها إلا لمجرد الاستئناس .

Chapter Two
Regular Documents

الفصل الثاني
المحرّرات العادية

Article 29:

1. An ordinary document is deemed issued by the person who signed it and proof against him; Unless he expressly denies what is attributed to him of handwriting, signature, stamp, or fingerprint, or denies that his successor or denies his knowledge that the handwriting, signature, stamp or fingerprint belongs to the one from whom he received the right.

2. Whoever argues against it with an ordinary document and discusses its issue before the court, it is not acceptable for him to deny its authenticity after that, or to hold on to his ignorance that it was issued by whom he received the right.

المادة التاسعة والعشرون:

١. يعد المحرّر العادي صادراً ممن وقعه وحجة عليه؛ ما لم ينكر صراحة ما هو منسوب إليه من خط أو إمضاء أو ختم أو بصمة، أو ينكر ذلك خلَفُه أو ينفي علمه بأن الخط أو الإمضاء أو الختم أو البصمة هي لمن تلقى عنه الحق .

٢. من احتج عليه بمحرّر عادي وناقش موضوعه أمام المحكمة فلا يقبل منه أن ينكر بعد ذلك صحته، أو أن يتمسك بعدم علمه بأنه صدر ممن تلقى عنه الحق .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 30:

Correspondences signed or attributed to its sender shall have the authority of the ordinary document in proof, unless the sender proves that he did not send the correspondence and did not assign someone to send it.

المادة الثلاثون:

تكون للمراسلات الموقع عليها أو الثابت نسبتها إلى مرسلها؛ حجية المحرّر العادي في الإثبات، ما لم يثبت المرسل أنه لم يرسل الرسالة ولم يكلف أحداً بإرسالها .

Article 31:

1. The merchants' records shall not be an argument against non-traders, however, the data recorded in them are valid as a basis allowing the court to direct the suppletory oath to one of the two parties who have strong sides, in what may be proven by the testimony of witnesses.

2. The obligatory regular records of merchants shall be an argument for its merchant owner against his merchant opponent. This argument is forfeited by proving the opposite of what is stated in it by all means of proof, including the regular discount records.

3. The obligatory merchants' records whether regular or irregular - shall be an argument against their merchant owner regarding what his opponent, the merchant or the non-merchant, relied on; In this case, the restrictions that are in the interest of the owner of the records are also an argument for him.

4. If one of the two trading parties relied on the records of his opponent and acknowledged in advance what was contained therein, and the opponent unjustifiably refused to show his records or to enable him to access them; The court may direct the suppletory oath to the person who relied on the books on the validity of his claim.

المادة الحادية والثلاثون:

١. لا تكون دفاتر التجار حجة على غير التجار، ومع ذلك فإن البيانات المثبتة فيها تصلح أساساً يجيز للمحكمة أن توجه اليمين المتممة لمن قوي جانبه من الطرفين، وذلك فيما يجوز إثباته بشهادة الشهود .

٢. تكون دفاتر التجار الإلزامية المنتظمة حجة لصاحبها التاجر ضد خصمه التاجر. وتسقط هذه الحجية بإثبات عكس ما ورد فيها بكافة طرق الإثبات بما في ذلك دفاتر الخصم المنتظمة .

٣. تكون دفاتر التجار الإلزامية -منتظمة كانت أو غير منتظمة- حجة على صاحبها التاجر فيما استند إليه خصمه التاجر أو غير التاجر؛ وفي هذه الحالة تعد القيود التي في مصلحة صاحب الدفاتر حجة له أيضاً .

٤. إذا استند أحد الخصمين التاجرين إلى دفاتر خصمه وسلم مقدماً بما ورد فيها وامتنع الخصم دون مسوّغ عن إبراز دفاتره أو التمكين من الاطلاع عليها؛ جاز للمحكمة توجيه اليمين المتممة لمن استند إلى الدفاتر على صحة دعواه .

Article 32:

Private records and papers - even if they are digitally recorded - shall not be an argument against the person from whom they were issued, except in the following two cases:

1. If he expressly states in it that he has paid his debt.

2. If he expressly states in it that he intended what is below it to take the place of the bond for the one who established a right in his interest.

In both cases, if what was mentioned was not signed by the person from whom it was issued, he may prove the opposite by all means of proof.

Article 33:

1. The creditor's signing off the debt bond with his handwriting without his signature indicating the debtor's clearance is considered an argument against the creditor until proven otherwise, and the marking on the bond, in the same way, is an argument against the creditor as well, even if it is not in his handwriting or signed by him; As long as the bond was never out of his possession.

2. The provision of paragraph (1) of this Article shall apply if the creditor proves in his handwriting without his signature what indicates the debtor's clearance in another original copy of a bond or quittance, and the copy or quittance is in the hands of the debtor.

المادة الثانية والثلاثون:

-لا تكون الدفاتر والأوراق الخاصة -ولو دونت رقمياً حجة على من صدرت منه إلا في الحالتين الآتيتين :

١. إذا أورد فيها صراحة أنه استوفى دينه .

٢. إذا أورد فيها صراحة أنه قصد بما دونه أن يقوم مقام السند لمن أثبت حقاً لمصلحته .

وفي الحالتين إذا كان ما ورد من ذلك غير موقع ممن صدر عنه جاز له إثبات عكسه بكافة طرق الإثبات .

المادة الثالثة والثلاثون:

١. تأشير الدائن على سند الدين بخطه دون توقيع منه بما يفيد براءة ذمة المدين يعد حجة على الدائن إلى أن يثبت العكس، ويكون التأشير على السند بمثل ذلك حجة على الدائن أيضاً ولو لم يكن بخطه ولا موقعاً منه؛ ما دام السند لم يخرج قط من حيازته .

٢. يسري حكم الفقرة (١) من هذه المادة إذا أثبت الدائن بخطه دون توقيع منه ما يفيد براءة ذمة المدين في نسخة أصلية أخرى لسند أو مخالصة وكانت النسخة أو المخالصة في يد المدين .

Chapter Three
Request to oblige the opponent to submit the documents in his possession

Article 34:

1. The opponent may request the court to oblige his opponent to submit any document produced in the lawsuit that he has in his possession in the following cases:

a- If the law permits the request to present or submit it.

b- If the document is joint between him and his opponent, and the document is considered joint in particular if it is in the interest of the two opponents, or if it establishes their mutual obligations and rights.

c- If his opponent relied on it at any stage of the lawsuit.

2. The request referred to in paragraph (1) of this Article shall not be accepted; Unless he fulfills the following elements:

a- Descriptions of the document, and its content as detailed as possible.

b- Shreds of evidence and circumstances that support that the document is in the possession of the opponent.

c- The incident in which the document is inferred and the obligation of the opponent to submit it.

الفصل الثالث
طلب إلزام الخصم
بتقديم المحرّرات الموجودة تحت يده

المادة الرابعة والثلاثون:

١. يجوز للخصم أن يطلب من المحكمة إلزام خصمه بتقديم أي محرّر منتج في الدعوى يكون تحت يده في الحالات الآتية .

أ- إذا كان النظام يجيز مطالبته بتقديمه أو تسليمه .

ب- إذا كان المحرّر مشتركاً بينه وبين خصمه، ويعد المحرّر مشتركاً على الأخص إذا كان لمصلحة الخصمين، أو كان مثبتاً لالتزاماتهما وحقوقهما المتبادلة .

ج- إذا استند إليه خصمه في أي مرحلة من مراحل الدعوى .

٢. لا يقبل الطلب المشار إليه في الفقرة (١) من هذه المادة؛ ما لم يستوف العناصر الآتية .

أ- أوصاف المحرّر، ومضمونه بقدر ما يمكن من التفصيل .

ب- الدلائل والظروف التي تؤيد أن المحرّر تحت يد الخصم .

ج- الواقعة التي يستدل بالمحرّر عليها، ووجه إلزام الخصم بتقديمه .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 35:

1. If the opponent acknowledges that the document is in his possession or remains silent, or the applicant proves the validity of his request, the court shall order the submission of the document.

2. If the opponent fails to submit the requested document after being given a one-time postponement, the copy of the document submitted by the applicant shall be considered valid and identical to its original, if he has not submitted a copy of the document; The court may take the applicant's statement regarding the form and content of the document.

3. If the opponent denies the existence of the document and the applicant does not provide the court with sufficient proof of the validity of his request, he may ask the court to direct the oath to his opponent about this document, by the provisions prescribed in Section (Eight) of this Law, and if the opponent fails to take the oath and does not hand it back to the applicant or the oath was returned to the applicant and he swore, the copy of the document submitted by the applicant is considered valid and identical to its original. If he did not submit a copy of the document; The court may take the applicant's statement regarding the form and content of the document.

Article 36:

1. The opponent in commercial cases may request his opponent to submit a document related to the case or to access it, and the court shall order that according to the following controls:

المادة الخامسة والثلاثون:

١. إذا أقر الخصم أن المحرّر في حوزته أو سكت، أو أثبت الطالب صحة طلبه، أمرت المحكمة بتقديم المحرّر .

٢. إذا امتنع الخصم عن تقديم المحرّر المطلوب بعد إمهاله مرة واحدة، عدت صورة المحرّر التي قدمها الطالب صحيحة مطابقة لأصلها، فإن لم يكن قد قدم صورة من المحرّر؛ فللمحكمة الأخذ بقول الطالب فيما يتعلق بشكل المحرّر ومضمونه .

٣. إذا أنكر الخصم وجود المحرّر ولم يقدم الطالب للمحكمة إثباتاً كافياً لصحة طلبه، فله أن يطلب من المحكمة توجيه اليمين لخصمه فيما يتعلق بهذا المحرّر، وفقاً للأحكام المقررة في الباب (الثامن) من هذا النظام، وإذا نكل الخصم عن اليمين ولم يردها على الطالب أو رد اليمين على الطالب فحلف، عدت صورة المحرّر التي قدمها الطالب صحيحة مطابقة لأصلها، فإن لم يكن قد قدم صورة من المحرّر؛ فللمحكمة الأخذ بقول الطالب فيما يتعلق بشكل المحرّر ومضمونه .

المادة السادسة والثلاثون:

١. للخصم في الدعاوى التجارية أن يطلب من خصمه تقديم محرّر ذي صلة بالدعوى أو الاطلاع عليه وتأمر المحكمة بذلك وفق الضوابط الآتية :

a- The document must be specified by itself or its type.

b- That the document is relevant to the commercial transaction subject of the dispute, or that leads to revealing the truth in it.

c- It should not have the nature of confidentiality with a special provision or an agreement between the opponents, or that access to it should not violate any right towards the trade secret or any rights related to it.

2. If the opponent refrains from submitting what the court has ordered to be submitted to his opponent by the provisions of paragraph (1) of this Article; The court may consider his failure as a presumption.

Article 37:

Taking into consideration the provisions stipulated in the previous articles, the court may, on its own, or at the request of one of the opponents, and at any stage of the case, decide the following:

1. Introducing a third party to oblige him to submit a document under his possession.

2. Requesting a document from a public authority or a certified copy thereof indicating that it matches its original if the opponent fails to do so, and the court may request the public authority to provide - in writing or verbally - whatever information it has related to the case, without prejudice to the laws.

أ- أن يكون المحرّر محدداً بذاته أو نوعه .

ب- أن يكون للمحرّر علاقة بالتعامل التجاري محل الدعوى، أو يؤدي إلى إظهار الحقيقة فيه .

ج- ألّا يكون له طابع السرية بنص خاص أو اتفاق بين الخصوم، أو ألا يكون من شأن الاطلاع عليه انتهاك أي حق في السر التجاري أو أي حقوق متصلة به .

٢. إذا امتنع الخصم عن تقديم ما أمرت المحكمة بتقديمه إلى خصمه وفق أحكام الفقرة (١) من هذه المادة؛ فللمحكمة أن تعد امتناعه قرينة .

المادة السابعة والثلاثون:

مع مراعاة الأحكام المنصوص عليها في المواد السابقة، يجوز للمحكمة من تلقاء نفسها، أو بناء على طلب أحد الخصوم، وفي أي مرحلة تكون عليها الدعوى، أن تقرر الآتي :

١. إدخال الغير لإلزامه بتقديم محرّر تحت يده .

٢. طلب محرّر من جهة عامة أو صورة مصدقة منه بما يفيد مطابقته لأصله إذا تعذر ذلك على الخصم، وللمحكمة أن تطلب من الجهة العامة أن تقدم -كتابة أو شفاهاً- ما لديها من معلومات ذات صلة بالدعوى دون إخلال بالأنظمة .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Chapter Four
Proving the Validity of Documents

First Branch
General Provisions

Article 38:

1. The court may estimate the consequences of material defects in the document, such as dropping or diminishing his authority in the evidence, and it may take all or some of what was included in the document.

2. If the validity of the document is in doubt in the court's consideration, it may ask who issued it or call the person who edited it to explain the truth of the matter in it.

Article 39:

1. Allegation of forgery is made to the official and ordinary document. As for the denial of the handwriting, stamp, signature, or fingerprint, it is only to the ordinary document.

2. The opponent who alleges forgery has the burden of proving his allegation. As for whoever denies the issuance of the ordinary document from him or denies that his successor or deputy denies this or denies knowledge of it, the burden of proving that it was issued by him or his predecessor falls on his opponent.

3. If the opponent acknowledges the authenticity of the stamp signed on the ordinary document and denies that it was stamped with it, he must take the course of claiming forgery.

الفصل الرابع
إثبات صحة المحرّرات

الفرع الأول
أحكام عامة

المادة الثامنة والثلاثون:

١. للمحكمة أن تقدر ما يترتب على العيوب المادية في المحرّر من إسقاط حجيته في الإثبات أو إنقاصها ولها أن تأخذ بكل ما تضمنه المحرّر أو ببعضه .

٢. إذا كانت صحة المحرّر محل شك في نظر المحكمة، فلها أن تسأل من صدر عنه، أو تدعو الشخص الذي حرّره ليبدي ما يوضح حقيقة الأمر فيه .

المادة التاسعة والثلاثون:

١. يرد الادعاء بالتزوير على المحرّر الرسمي والعادي، أما إنكار الخط أو الختم أو الإمضاء أو البصمة فلا يرد إلا على المحرّر العادي .

٢. على الخصم الذي يدعي التزوير عبء إثبات ادعائه، أما من ينكر صدور المحرّر العادي منه أو ينكر ذلك خلفه أو نائبه أو ينفي علمه به، فيقع على خصمه عبء إثبات صدوره منه أو من سلفه .

٣. إذا أقر الخصم بصحة الختم الموقع به على المحرّر العادي ونفى أنه ختم به، تعين عليه اتخاذ طريق الادعاء بالتزوير .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Second Branch
Denial of handwriting, signature, stamp, or fingerprint, and verification of writing

Article 40:

If the person invoked against by the ordinary document denies his handwriting, signature, stamp or fingerprint, or his successor or deputy denies this, or he denies his knowledge of it, and the other opponent held to the document, and the document is produced in the dispute, and the merits and documents of the case are not sufficient to convince the court of the validity of the handwriting or signature or stamp or fingerprint; The court shall order an investigation, by comparison, the hearing of witnesses, or both by the rules and procedures stipulated in this law. The testimony is heard only concerning proof of that occurrence of the writing, signature, stamp, or fingerprint on the document.

Article 41:

1- The court sets a session for the opponents to attend to submit the documents they have for comparison, and to agree on what is suitable for comparison. If the opponent charged with proof fails without an acceptable excuse, his right of proof may be revoked, and if his opponent fails, the court may consider the documents submitted for comparison as valid.

2- The opponent who disputes the validity of the document must attend in person for the dictation at the time specified for that. If he fails to attend without a valid excuse, or attended and refrained from the dictation, the court may rule on the validity of the document.

(الفرع الثاني)
إنكار الخط أو الإمضاء أو الختم أو البصمة، وتحقيق الخطوط

المادة الأربعون:

إذا أنكر من احتج عليه بالمحرّر العادي خطه أو إمضاءه أو ختمه أو بصمته، أو أنكر ذلك خلفه أو نائبه أو نفى علمه به، وظل الخصم الآخر متمسكاً بالمحرّر، وكان المحرّر منتجًا في النزاع، ولم تكف وقائع الدعوى ومستنداتها في إقناع المحكمة بصحة الخط أو الإمضاء أو الختم أو البصمة؛ فتأمر المحكمة بالتحقيق بالمضاهاة، أو بسماع الشهود أو بكليهما، وفقاً للقواعد والإجراءات المنصوص عليها في هذا النظام. ولا تسمع الشهادة إلا فيما يتعلق بإثبات حصول الكتابة أو الإمضاء أو الختم أو البصمة على المحرّر .

المادة الحادية والأربعون:

١- تحدد المحكمة جلسة لحضور الخصوم لتقديم ما لديهم من محرّرات للمضاهاة، والاتفاق على ما يصلح منها لذلك، فإن تخلف الخصم المكلف بالإثبات بغير عذر مقبول جاز الحكم بإسقاط حقه في الإثبات، وإذا تخلف خصمه جاز للمحكمة اعتبار المحرّرات المقدمة للمضاهاة صالحة لها .

٢- يجب على الخصم الذي ينازع في صحة المحرّر أن يحضر بنفسه للاستكتاب في الموعد المحدد لذلك، فإن امتنع عن الحضور بغير عذر مقبول، أو حضر وامتنع عن الاستكتاب؛ جاز للمحكمة الحكم بصحة المحرّر .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 42:

1. If the opponents do not agree on the documents valid for comparison, only the following shall be accepted:

a- The handwriting, signature, stamp, or fingerprint placed on official papers.

b- The part of the document under investigation that the opponent admits its validity.

c- The opponent's handwriting or signature that he writes before the court or the fingerprint that he makes before it.

d- The handwriting, signature, stamp, or fingerprint placed on ordinary documents that are proven to be related to the opponent.

2. Comparing the denied handwriting, signature, stamp, or fingerprint to what is proven by the handwriting, signature, stamp, or fingerprint testified by the document in question.

المادة الثانية والأربعون:

١. في حالة عدم اتفاق الخصوم على المحرّرات الصالحة للمضاهاة، فلا يقبل إلا ما يأتي :

أ- الخط أو الإمضاء أو الختم أو البصمة الموضوعة على محرّرات رسمية .

ب- الجزء الذي يعترف الخصم بصحته من المحرّر محل التحقيق .

ج- خط الخصم أو إمضاؤه الذي يكتبه أمام المحكمة أو البصمة التي يبصمها أمامها .

د- الخط أو الإمضاء أو الختم أو البصمة الموضوعة على محرّرات عادية ثبتت نسبتها إلى الخصم .

٢. تكون مضاهاة ما تم إنكاره من الخط أو الإمضاء أو الختم أو البصمة على ما هو ثابت لمن يشهد عليه المحرّر محل التحقيق من خط أو إمضاء أو ختم أو بصمة .

Article 43:

1. If the entirety of the document is valid, the person who denied it shall be sentenced to a fine not exceeding (ten thousand) riyals, without prejudice to the right of the concerned parties to claim compensation.

2. The fine shall not be multiplied by the number of the successors or deputy, and a fine shall not be imposed on either of them if its denial is limited to the denial of knowledge.

المادة الثالثة والأربعون:

١. إذا حكم بصحة المحرّر كله فيحكم على من أنكره بغرامة لا تزيد على (عشرة آلاف) ريال، وذلك دون إخلال بحق ذوي الشأن في المطالبة بالتعويض .

٢. لا تتعدد الغرامة بتعدد الخلف أو النائب، ولا يحكم بالغرامة على أي منهما إذا اقتصر إنكاره على نفي العلم .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Third Branch
Allegation of Forgery

Article 44:

1. The allegation of forgery shall be in any state of the case, and the claimant of forgery shall specify all the alleged forgery, its evidence, and the investigation procedures in which it is requested to be proved, and that shall be using a memorandum submitted to the court or by proving it in the minutes of the hearing.

2. If the allegation of forgery was productive in the dispute, and the facts and documents of the case were not sufficient to convince the court of the validity or forgery of the document, and it considers that the investigation requested by the claimant of forgery is productive and permissible; it orders it.

3. An investigation into the allegation of forgery shall be by comparison or by hearing witnesses, or both shall be by the rules and procedures stipulated in this section.

Article 45:

1. The claimant of forgery shall hand over the allegedly forged document to the court if it is in his possession or its copy notified to him, and if he refuses to hand over the document or its copy - as the case may be - his right for the allegation of forgery shall be revoked, and this claim shall not be accepted after that.

الفرع الثالث
الادعاء بالتزوير

المادة الرابعة والأربعون:

١. يكون الادعاء بالتزوير في أي حالة تكون عليها الدعوى، ويحدد المدعي بالتزوير كل مواضع التزوير المدعى به، وشواهده، وإجراءات التحقيق التي يطلب إثباته بها، ويكون ذلك بمذكرة يقدمها للمحكمة أو بإثباته في محضر الجلسة .

٢. إذا كان الادعاء بالتزوير منتجاً في النزاع ولم تكف وقائع الدعوى ومستنداتها لإقناع المحكمة بصحة المحرّر أو بتزويره، ورأت أن إجراء التحقيق الذي طلبه المدعي بالتزوير منتج وجائز؛ أمرت به .

٣. يكون الأمر بالتحقيق في الادعاء بالتزوير بالمضاهاة أو بسماع الشهود أو بكليهما، وفقاً للقواعد والإجراءات المنصوص عليها في هذا الباب .

المادة الخامسة والأربعون:

١. على مدعي التزوير أن يسلم المحكمة المحرّر المدعى تزويره إن كان تحت يده أو صورته المبلغة إليه، وإذا امتنع عن تسليم المحرّر أو صورته -بحسب الأحوال- سقط حقه في الادعاء بتزويره، ولا يقبل منه هذا الادعاء بعد ذلك .

2. If the document is in the possession of the opponent, the court may instruct him to hand it over to the court or order its seizure and deposit. If the opponent refuses to hand it over and the court was unable to seize it, it shall be considered as it does not exist, and this does not prevent it from being seized - if possible - subsequently.

٢. إذا كان المحرّر تحت يد الخصم فللمحكمة أن تكلفه بتسليمه إلى المحكمة، أو تأمر بضبطه وإيداعه، وإذا امتنع الخصم عن تسليم المحرّر وتعذر على المحكمة ضبطه عُد غير موجود، ولا يمنع ذلك من ضبطه -إن أمكن- فيما بعد .

Article 46:

المادة السادسة والأربعون:

1. A person who alleges forgery of a document may waive his allegation before the completion of the investigation procedures, and the allegation of forgery of the document shall not be accepted after his waiver.

١. يجوز لمن يدعي تزوير المحرّر أن يتنازل عن ادعائه قبل انتهاء إجراءات التحقيق، ولا يقبل منه ادعاء تزوير المحرّر بعد تنازله .

2. The person accused of forgery may terminate the investigation procedures of the forgery - in any state it is - by relinquishing hold of the document that was allegedly forged. In this case, the court may order the seizure of the document or its preservation if the claimant of forgery requests that for a legitimate interest.

٢. يجوز للمدعى عليه بالتزوير إنهاء إجراءات التحقيق في التزوير -في أي حالة كانت عليه- بنزوله عن التمسك بالمحرّر المدعى تزويره، وللمحكمة في هذه الحالة أن تأمر بضبط المحرّر أو حفظه إذا طلب المدعي بالتزوير ذلك لمصلحة مشروعة .

Article 47:

المادة السابعة والأربعون:

The order to investigate the allegation of forgery suspends the authority of the document alleged to be forgery to be executed, without prejudice to the precautionary measures.

الأمر بالتحقيق في ادعاء التزوير يوقف صلاحية المحرّر المدعى تزويره للتنفيذ، وذلك دون إخلال بالإجراءات التحفظية .

Article 48:

المادة الثامنة والأربعون:

The court may - even if forgery was not alleged before it - rule the dismissal and invalidity of any document if it appears to it clearly from its condition or the circumstances of the case that it is forged, and in this case, it must indicate in its judgment the circumstances and presumptions from which it was revealed.

يجوز للمحكمة -ولو لم يُدّعَ أمامها بالتزوير- أن تحكم برد أي محرّر وبطلانه إذا ظهر لها بجلاء من حالته أو من ظروف الدعوى أنه مزور، ويجب عليها في هذه الحالة أن تبين في حكمها الظروف والقرائن التي تبينت منها ذلك .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 49:

1. If it is ruled to reject the allegation of forgery of the document or to forfeit the right of the claimant of forgery to prove, he shall be sentenced to a fine not exceeding (ten thousand) riyals, without prejudice to the right of the stakeholders to claim compensation.

2. No fine shall be imposed on the claimant of forgery if he waived his claim before the completion of the investigation procedures; Unless it is proven to the court that he intended to intrigue his opponent or delay the adjudication of the case.

3. A fine shall not be imposed on the claimant of forgery if some of his allegations are proven.

4. If the forgery of the document is proven, the court shall refer it to the Public Prosecution Office; To take the necessary measures.

Fourth Branch
Original Forgery Lawsuit

Article 50:

A person who fears that a forged document may be protested against may sue the person in whose hand this document is in possession and the person who benefits from it, by the procedures regulating the filing of the case. In investigating this case, the court shall observe the rules and procedures stipulated in this Section.

المادة التاسعة والأربعون:

١. إذا حكم برفض الادعاء بتزوير المحرّر أو سقوط حق مدعي التزوير في الإثبات، حكم عليه بغرامة لا تزيد على (عشرة آلاف) ريال، وذلك دون إخلال بحق ذوي الشأن في المطالبة بالتعويض .

٢. لا يحكم بالغرامة على مدعي التزوير إذا تنازل عن ادعائه قبل انتهاء إجراءات التحقيق فيه؛ ما لم يثبت للمحكمة أنه قصد الكيد لخصمه أو تأخير الفصل في الدعوى .

٣. لا يحكم بالغرامة على مدعي التزوير إذا ثبت بعض ما ادعاه .

٤. إذا ثبت تزوير المحرّر أحالته المحكمة إلى النيابة العامة؛ لاتخاذ الإجراءات اللازمة .

الفرع الرابع
دعوى التزوير الأصلية

المادة الخمسون:

يجوز لمن يخشى الاحتجاج عليه بمحرّر مزور أن يخاصم من بيده هذا المحرّر ومن يفيد منه، وفقاً للإجراءات المنظمة لرفع الدعوى. وتراعي المحكمة في تحقيق هذه الدعوى القواعد والإجراءات المنصوص عليها في هذا الباب .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Chapter Five
Final Provisions on Writing

Article 51:

1. In cases where proof in writing is required, it may be replaced by a judicial acknowledgment, a decisive oath, or the principle of proof in writing enforced by another means of a proof; And that where there is no provision in this Law.

2. The principle of proof in writing is: Every writing issued by the opponent would make the existence of the alleged disposition very likely.

Article 52:

Without prejudice to the Kingdom's obligations under the international conventions to which it is a party, the court may accept written paper or digital evidence issued outside the Kingdom and certified by the competent authorities in the country in which it was issued and the competent authorities in the Kingdom, unless it violates public order.

Section Four
Digital Evidence

Article 53:

Digital evidence is any evidence derived from any data that is generated, issued, delivered, preserved or communicated by digital means, and is retrieval or obtainable in an understandable manner.

الفصل الخامس
أحكام ختامية في الكتابة

المادة الحادية والخمسون:

١. يجوز في الأحوال التي يجب فيها الإثبات بالكتابة أن يحل محلها الإقرار القضائي، أو اليمين الحاسمة، أو مبدأ الثبوت بالكتابة المعزز بطريق إثبات آخر؛ وذلك فيما لم يرد فيه نص في هذا النظام .

٢. مبدأ الثبوت بالكتابة هو: كل كتابة تصدر من الخصم ويكون من شأنها أن تجعل وجود التصرف المدعى به قريب الاحتمال .

المادة الثانية والخمسون:

مع عدم الإخلال بالتزامات المملكة بموجب الاتفاقيات الدولية التي تكون طرفاً فيها، يجوز للمحكمة أن تقبل في الإثبات المحرّر الورقي أو الرقمي الصادر خارج المملكة والمصدق عليه من الجهات المختصة في الدولة التي صدر فيها والجهات المختصة في المملكة، وذلك ما لم يخالف النظام العام .

الباب الرابع
الدليل الرقمي

المادة الثالثة والخمسون:

يعد دليلاً رقمياً كل دليل مستمد من أي بيانات تنشأ أو تصدر أو تسلم أو تحفظ أو تبلغ بوسيلة رقمية، وتكون قابلة للاسترجاع أو الحصول عليها بصورة يمكن فهمها .

Article 54:

The digital evidence includes the following:

1. Digital record.
2. Digital document.
3. Digital signature.
4. Digital correspondences, including digital mail.
5. The means of communication.
6. Digital media.
7. Any other digital evidence.

Article 56:

The official digital guide shall have the authority of the official document; If it fulfills the conditions stipulated in Paragraph (1) of Article (25), including what is automatically issued from digital systems to public authorities or entities charged with public service.

Article 57:

The unofficial digital evidence shall be an argument against the parties to the transaction - unless proven otherwise - in the following cases:

1. If it was issued by the Electronic Transactions Law or the Electronic Commerce Law.

2. If he is benefiting from a digital means stipulated in the contract under dispute.

3. If he is benefiting from a digital means documented or circulated to the public.

المادة الرابعة والخمسون:

يشمل الدليل الرقمي الآتي:

١. السجل الرقمي
٢. المحرّر الرقمي
٣. التوقيع الرقمي
٤. المراسلات الرقمية بما فيها البريد الرقمي
٥. وسائل الاتصال
٦. الوسائط الرقمية
٧. أي دليل رقمي آخر

المادة السادسة والخمسون:

يكون للدليل الرقمي الرسمي الحجية المقررة للمحرّر الرسمي؛ إذا استوفى الشروط المنصوص عليها في الفقرة (١) من المادة (الخامسة والعشرين) بما في ذلك ما يصدر آلياً من الأنظمة الرقمية للجهات العامة أو الجهات المكلفة بخدمة عامة .

المادة السابعة والخمسون:

يكون الدليل الرقمي غير الرسمي حجةً على أطراف التعامل -ما لم يثبت خلاف ذلك- في الحالات الآتية :

١. إذا كان صادراً وفقاً لنظام التعاملات الإلكترونية أو نظام التجارة الإلكترونية .

٢. إذا كان مستفاداً من وسيلة رقمية منصوص عليها في العقد محل النزاع .

٣. إذا كان مستفاداً من وسيلة رقمية موثقة أو مشاعة للعموم .

Article 58:

The opponent who alleges the invalidity of the digital evidence provided for in Articles (fifty-sixth) and (fifty-seven) shall bear the burden of proving his allegation.

المادة الثامنة والخمسون:

على الخصم الذي يدعي عدم صحة الدليل الرقمي المنصوص عليه في المادتين (السادسة والخمسين و(السابعة والخمسين) عبء إثبات ادعائه .

Article 59:

Except for what is stipulated in Articles (fifty-sixth) and (fifty-seventh) of this Law; The digital evidence shall be as authentic as the ordinary document; By the provisions of this Law.

المادة التاسعة والخمسون:

فيما عدا ما نصت عليه المادتان (السادسة والخمسون) و(السابعة والخمسون) من هذا النظام؛ يكون للدليل الرقمي الحجية المقررة للمحرّر العادي؛ وفقاً لأحكام هذا النظام .

Article 60:

The digital evidence is presented in its original form, or by any other digital means, and the court may request that its content be submitted in writing; Whenever its nature permits it.

المادة الستون:

يقدم الدليل الرقمي بهيئته الأصلية، أو بأي وسيلة رقمية أخرى، وللمحكمة أن تطلب تقديم محتواه مكتوباً؛ متى كانت طبيعته تسمح بذلك

Article 61:

If any of the opponents refrain from submitting what the court has requested to verify the validity of the digital evidence without an acceptable excuse; His right to hold on to it forfeits or counts as an argument against him, as the case may be.

المادة الحادية والستون:

إذا امتنع أي من الخصوم عن تقديم ما طلبته المحكمة للتحقق من صحة الدليل الرقمي بغير عذر مقبول؛ سقط حقه في التمسك به أو عدّ حجة عليه بحسب الأحوال .

Article 62:

If it is not possible to verify the validity of the digital evidence for a reason not attributed to the opponents, the court shall assess its validity based on the apparent circumstances of the case.

المادة الثانية والستون:

إذا تعذر التحقق من صحة الدليل الرقمي بسبب لا يعود للخصوم، فتقدر المحكمة حجيته بما يظهر لها من ظروف الدعوى .

Article 63:

1. The extracts from the digital evidence shall have the same authenticity as the evidence itself, to the extent that the extracts are identical to its digital record.

2. The provision of Paragraph (1) of this Article shall apply to extracts from digital payment methods.

Article 64:

Where there is no provision in this Section, the provisions stipulated in Section Three of this Law shall apply to the digital evidence, with no contradiction to its digital nature.

Section Five
Testimony

Chapter One
Subject of Testimony

Article 65:

Evidence may be made by the testimony of witnesses; Unless a provision states otherwise.

Article 66:

1. Every disposal whose value exceeds (one hundred thousand riyals or its equivalent) or if the value is not specified must be proven in writing.

2. The testimony of witnesses in proving the existence or lapse of the disposals mentioned in paragraph (1) of this Article shall not be accepted unless there is an agreement or provision to the contrary.

المادة الثالثة والستون:

١. يكون للمستخرجات من الدليل الرقمي الحجية المقررة للدليل نفسه، وذلك بالقدر الذي تكون فيه المستخرجات مطابقة لسجلها الرقمي .

٢. يسري حكم الفقرة (١) من هذه المادة على المستخرجات من وسائل الدفع الرقمية .

المادة الرابعة والستون:

فيما لم يرد فيه نص في هذا الباب، تسري على الدليل الرقمي الأحكام المنصوص عليها في الباب (الثالث) من هذا النظام، بما لا يتعارض مع طبيعته الرقمية .

الباب الخامس
الشهادة

الفصل الأول
محل الشهادة

المادة الخامسة والستون:

يجوز الإثبات بشهادة الشهود؛ ما لم يرد نص يقضي بغير ذلك .

المادة السادسة والستون:

١. يجب أن يثبت بالكتابة كل تصرف تزيد قيمته على (مائة ألف ريال أو ما يعادلها) أو كان غير محدد القيمة .

٢. لا تقبل شهادة الشهود في إثبات وجود أو انقضاء التصرفات الواردة في الفقرة (١) من هذه المادة، ما لم يوجد اتفاق أو نص يقضي بغير ذلك .

3. The obligation shall be estimated by considering its value at the time of issuance of the disposal without including the attachments to the original.

4. If the lawsuit includes multiple requests arising from multiple sources, the testimony of witnesses may be evidenced in each request whose value does not exceed (one hundred thousand riyals or its equivalent); And if these requests in total exceed that value, or if they originate in relationships between the opponents themselves, or disposals of the same nature.

5. The proof of partial fulfillment shall be with the value of the original obligation.

Article 67:

It is not permissible to prove by the testimony of witnesses, even if the value of the disposal does not exceed (one hundred thousand riyals or its equivalent) in the following cases:

1. What the law stipulates for its validity or proof to be in writing.

2. If what is required is the remainder or part of a right that may not be established except in writing.

3. In what contradicts or exceeds what is contained in written evidence.

Article 68:

Evidence may be made by the testimony of witnesses in what should have been proven in writing in the following cases:

1. If the principle of proof in writing exists.

٣. يقدر الالتزام باعتبار قيمته وقت صدور التصرف بغير ضم الملحقات إلى الأصل .

٤. إذا اشتملت الدعوى على طلبات متعددة ناشئة عن مصادر متعددة جاز الإثبات بشهادة الشهود في كل طلب لا تزيد قيمته على (مائة ألف ريال أو ما يعادلها)؛ ولو كانت هذه الطلبات في مجموعها تزيد على تلك القيمة، أو كان منشؤها علاقات بين الخصوم أنفسهم أو تصرفات ذات طبيعة واحدة .

٥. تكون العبرة في إثبات الوفاء الجزئي بقيمة الالتزام الأصلي .

المادة السابعة والستون:

لا يجوز الإثبات بشهادة الشهود ولو لم تزد قيمة التصرف على (مائة ألف ريال أو ما يعادلها) في الحالات الآتية :

١. فيما اشترط النظام لصحته أو إثباته أن يكون مكتوباً .

٢. إذا كان المطلوب هو الباقي أو جزء من حق لا يجوز إثباته إلا بالكتابة .

٣. فيما يخالف أو يجاوز ما اشتمل عليه دليل كتابي .

المادة الثامنة والستون:

يجوز الإثبات بشهادة الشهود فيما كان يجب إثباته بالكتابة في الأحوال الآتية :

١. إذا وجد مبدأ الثبوت بالكتابة .

2. If there is a physical or moral impediment that prevents obtaining written evidence, and it is considered one of the physical impediments that there is no one who can write, or that the proof applicant is a third party who was not a party to the contract. Marital bonds, kinship ties, and affinities up to the fourth degree are considered moral obstacles.

3. If it is proven that the plaintiff has lost his written evidence for a reason in which he had nothing to do with it.

Article 69:

Testimony is for witnessing, examining, or hearing, and extensive testimony is not accepted except for what is often not known without it, including the following:

1. Death.
2. Nikah.
3. Pedigree.
4. The absolute ownership.
5. The endowment, the will, and ways of their spending/placement.

Chapter Two

Testimony Conditions and Impediments

Article 70:

1. A person who has not reached the age of (fifteen) and who is not of sound per-ception is not eligible to testify.

2. It is permissible to hear the statements of those who have not reached the age of (15) as a matter of consultation.

٢. إذا وجد مانع مادي أو أدبي يحول دون الحصول على دليل كتابي، ويعد من الموانع المادية عدم وجود من يستطيع الكتابة، أو أن يكون طالب الإثبات شخصاً ثالثاً لم يكن طرفاً في العقد، ويعد من الموانع الأدبية رابطة الزوجية، وصلة القرابة والمصاهرة حتى الدرجة الرابعة .

٣. إذا ثبت أن المدعي فقد دليله الكتابي بسبب لا يد له فيه .

المادة التاسعة والستون:

تكون الشهادة عن مشاهدة أو معاينة أو سماع، ولا تقبل الشهادة بالاستفاضة إلا فيما يتعذر علمه غالباً دونها، ومن ذلك ما يأتي :

١. الوفاة
٢. النكاح
٣. النسب
٤. الملك المطلق
٥. الوقف والوصية ومصرفهما

الفصل الثاني

شروط الشهادة وموانعها

المادة السبعون:

١. لا يكون أهلاً للشهادة من لم يبلغ سن (الخامسة عشرة)، ومن لم يكن سليم الإدراك .

٢. يجوز أن تسمع أقوال من لم يبلغ سن (الخامسة عشرة) على سبيل الاستئناس .

Article 71:

1. The witness must, first of all, before giving the testimony, disclose any rela-tionship he has with the parties to the case or any interest he has in it.

2. The testimony of a person who pays testifies on behalf of himself to alienate harm or bring benefit to it, the testimony of the parent to the child shall not be ac-cepted either the vice versa, the testi-mony of one spouse to the other even after their separation, and the testimony of the guardian or trustee of the guardian or trusteeship shall not be accepted.

3. It is not permissible for employees and those charged with public service - even after they have left work - to testify about confidential information that has come to their knowledge by their per-formance of their work, unless the confi-dentiality feature is lifted from it, or the competent authority authorizes to testify about it; Upon the request of the court, or one of the opponents.

Chapter Three
Certificate verification procedures

Article 72:

1. The opponent who requests proof by witness testimony must indicate the facts he wants to prove, the number of wit-nesses, and their names.

2. If the court authorizes one of the op-ponents to prove an incident through the testimony of witnesses, the other oppo-nent shall have the right to deny it in this way. In all cases, testimony against the denial is not accepted unless it is limited.

المادة الحادية والسبعون:

١. يجب على الشاهد ابتداءً قبل أداء الشهادة الإفصاح عن أي علاقة له بأطراف الدعوى، أو أي مصلحة له فيها .

٢. لا تقبل شهادة من يدفع بالشهادة عن نفسه ضرراً أو يجلب لها نفعاً، ولا تقبل شهادة الأصل للفرع، وشهادة الفرع للأصل، وشهادة أحد الزوجين للآخر ولو بعد افتراقهما، وشهادة الولي أو الوصي للمشمول بالولاية أو الوصاية .

٣. لا يجوز للموظفين والمكلفين بخدمة عامة -ولو بعد تركهم العمل- أن يشهدوا بما يكون قد وصل إلى علمهم بحكم قيامهم بعملهم من معلومات سرية، ما لم ترتفع عنها صفة السرية، أو تأذن الجهة المختصة في الشهادة بها؛ بناء على طلب المحكمة، أو أحد الخصوم .

الفصل الثالث
إجراءات الإثبات بالشهادة

المادة الثانية والسبعون:

١. على الخصم الذي يطلب الإثبات بشهادة الشهود أن يبين الوقائع التي يريد إثباتها، وعدد الشهود وأسماءهم .

٢. إذا أذنت المحكمة لأحد الخصوم بإثبات واقعة بشهادة الشهود كان للخصم الآخر الحق في نفيها بهذا الطريق. وفي جميع الأحوال لا تقبل الشهادة على النفي إلا إذا كان محصوراً .

3. The court may, on its own or at the re-quest of one of the opponents, call to testify whoever it deems necessary to hear his testimony; to show the truth.

٣. للمحكمة -من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الخصوم- أن تستدعي للشهادة من ترى لزوماً لسماع شهادته؛ إظهاراً للحقيقة .

Article 73:

المادة الثالثة والسبعون:

If one of the opponents requests a grace period to bring his witnesses, he shall be given a one-time grace period. If he fails to bring them on the specified time without an excuse acceptable to the court, or those whose testimony has not been delivered are brought in; The court must adjudicate on the litigation.

إذا طلب أحد الخصوم إمهاله لإحضار شهوده فيمهل مرة واحدة، فإذا لم يحضرهم في الموعد المحدد بغير عذر تقبله المحكمة أو أحضر منهم من لم توصل شهادته؛ فعلى المحكمة أن تفصل في الخصومة .

Article 74:

المادة الرابعة والسبعون:

1. The testimony shall be given orally. It may be performed in writing with the permission of the court.

١. تؤدى الشهادة شفاهاً. ويجوز أداؤها كتابة بإذن المحكمة .

2. The court may swear an oath to the witness when necessary, and if he re-frains from taking the oath, the court shall assess that.

٢. يجوز للمحكمة تحليف الشاهد عند الاقتضاء، وإذا امتنع عن الحلف فتقدر المحكمة أثر ذلك .

Article 75:

المادة الخامسة والسبعون:

1. The testimony shall be given in the presence of the opponents, and the testimony of each witness shall be heard separately, except for a valid reason.

١-تؤدى الشهادة بحضور الخصوم، وتسمع شهادة كل شاهد على انفراد إلا لمقتضى معتبر .

2. The failure of the opponent attested to does not prevent hearing the testimony. He has access to the minutes of hearing witnesses.

٢-تخلف الخصم المشهود عليه لا يمنع من سماع الشهادة. وله الاطلاع على محضر سماع الشهود .

Article 76:

المادة السادسة والسبعون:

The court shall take, in the case where the testimony of the witnesses differs, to the extent that it is satisfied with its va-lidity from the testimony; Provided that this difference does not lead to a contra-diction in their testimony.

تأخذ المحكمة حال اختلاف شهادة الشهود بالقدر الذي تقتنع بصحته من الشهادة؛ على ألا يؤدي هذا الاختلاف إلى التناقض في شهادتهم .

Article 77:

1. Any of the opponents may ask ques-tions directly to the witness, and if the opponent has finished questioning the witness, he may not raise new questions except with the permission of the court.

2. The court may direct to the witness whatever questions it deems useful in revealing the truth.

3. The opponent may not interrupt the witness's speech while giving testimony or answering.

4. The opponent may object to a ques-tion addressed to the witness, and he must indicate the reason for his objec-tion, and the objection and what the court decides on it shall be recorded in the minutes of the session.

5. The witness may refrain from answer-ing a question addressed to him, and he must indicate the reason for his refusal, and this should be established and what the court decides in this regard in the minutes of the session.

المادة السابعة والسبعون:

١. لأي من الخصوم توجيه الأسئلة مباشرة إلى الشاهد، وإذا انتهى الخصم من سؤال الشاهد فلا يجوز له إبداء أسئلة جديدة إلا بإذن المحكمة .

٢. للمحكمة أن توجه للشاهد ما تراه من الأسئلة مفيداً في كشف الحقيقة .

٣. ليس للخصم أن يقطع كلام الشاهد أثناء أداء الشهادة أو الإجابة .

٤. للخصم الاعتراض على سؤال وجه للشاهد، وعليه أن يبين وجه اعتراضه، ويُثبت الاعتراض وما تقرره المحكمة بشأنه في محضر الجلسة .

٥. للشاهد أن يمتنع عن الإجابة على سؤال وجه إليه، وعليه أن يبين وجه امتناعه، ويُثبت ذلك وما تقرره المحكمة بشأنه في محضر الجلسة .

Article 78:

The testimony shall be recorded in a transcript, in which the witness's data, his contact with the opponents, the text of his testimony, and his answer to the questions addressed to him shall be rec-orded.

المادة الثامنة والسبعون:

تدون الشهادة في محضر، تثبت فيه بيانات الشاهد، وجهة اتصاله بالخصوم، ونص شهادته، وإجابته عما وجه إليه من أسئلة .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 79:

1. The opponent in witness may indicate to the court anything that violates the witness's testimony by challenging him or his testimony. The court assesses the im-pact of this on the testimony.

2. The court may assess the fairness of the witness in terms of his behavior and conduct and other circumstances of the case, without the need for acclamation, and it may, when necessary, seek the as-sistance of any means it deems appropri-ate to assess justice.

Article 80:

If it is proven to the court, during the consideration of the case or when ruling on its merits, that the witness testified falsely, a report shall be drawn up to this, and it shall be referred to the Public Prosecution to take the necessary measures.

Chapter Four
Summary Case to hear Testimony

Article 81:

1. Whoever fears missing the opportunity to invoke a witness on a subject that has not yet been brought before the judiciary and is likely to be brought before the court may, against the stakeholders, apply a summary action to the competent court, according to the regulating procedures thereof, that this witness is heard, and when necessary, the court hears the testimony of the witness; When the incident may be proven by the testimony of witnesses.

المادة التاسعة والسبعون:

١. للخصم المشهود عليه أن يبين للمحكمة ما يخل بشهادة الشاهد من طعن فيه أو في شهادته. وتقدر المحكمة أثر ذلك في الشهادة .

٢. للمحكمة تقدير عدالة الشاهد من حيث سلوكه وتصرفه وغير ذلك من ظروف الدعوى، دون حاجة إلى التزكية، ولها عند الاقتضاء الاستعانة في تقدير العدالة بما تراه من وسائل .

المادة الثمانون:

إذا ثبت للمحكمة أثناء نظر الدعوى أو عند الحكم في موضوعها أن الشاهد شهد زورًا، فتحرر محضراً بذلك، وتحيله إلى النيابة العامة لاتخاذ الإجراءات اللازمة .

الفصل الرابع
الدعوى المستعجلة لسماع الشهادة

المادة الحادية والثمانون :

١. يجوز لمن يخشى فوات فرصة الاستشهاد بشاهد على موضوع لم يعرض بعد أمام القضاء ويحتمل عرضه عليه أن يطلب في مواجهة ذوي الشأن سماع هذا الشاهد، ويقدم الطلب بدعوى مستعجلة للمحكمة المختصة، وفقاً للإجراءات المنظمة لذلك، وعند تحقق الضرورة، تسمع المحكمة شهادة الشاهد؛ متى كانت الواقعة مما يجوز إثباتها بشهادة الشهود .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

2. The court may hear defense witnesses upon the request of the other opponent, to the extent required by the summary circumstances of the case.

3. Other than that, the rules and procedures regulating this shall be followed in this testimony. In this case, a copy of the record of the testimony's hearing may not be delivered or submitted to the judiciary unless the trial court, when examining it, considers the admissibility of proving the incident by the testimony of witnesses, and the opponent may object before it to accepting this evidence. He may also request to hear defense witnesses in his favor.

Chapter Five

Final provisions of the certificate

Article 82:

The witness may not be harmed. The court shall prevent any attempt to intim-idate or influence him when giving testi-mony.

Article 83:

The court shall estimate, upon the wit-ness's request, the expenses of his trans-portation and compensation for his dis-ruption, and they shall be borne by the opponent who lost the case, unless the loss is proportionate, and each opponent shall bear to the extent of his loss. The court states that in the judgment ren-dered on the merits.

٢. يجوز للمحكمة سماع شهود نفي بناء على طلب الخصم الآخر بالقدر الذي تقتضيه ظروف الاستعجال في الدعوى .

٣. فيما عدا ذلك تتبع في هذه الشهادة القواعد والإجراءات المنظمة لذلك، ولا يجوز في هذه الدعوى تسليم صورة من محضر سماع الشهادة ولا تقديمه إلى القضاء إلا إذا رأت محكمة الموضوع عند نظره جواز إثبات الواقعة بشهادة الشهود، ويكون للخصم الاعتراض أمامها على قبول هذا الدليل، كما يكون له طلب سماع شهود نفي لمصلحته .

الفصل الخامس
أحكام ختامية في الشهادة

المادة الثانية والثمانون:

لا تجوز مضارة الشاهد. وعلى المحكمة أن تمنع كل محاولة ترمي إلى تخويفه أو التأثير عليه عند أداء الشهادة .

المادة الثالثة والثمانون:

تقدر المحكمة -بناءً على طلب الشاهد- مصروفات انتقاله ومقابل تعطيله، ويتحملها الخصم الذي خسر الدعوى، إلا إذا كانت الخسارة نسبية فيتحمل كل من الخصوم بقدر خسارته. وتبين المحكمة ذلك في الحكم الصادر في موضوع الدعوى .

Section Six
Presumptions and Res Judicata

Chapter One
Clues

Article 84:

The presumptions stipulated by Sharia or by law suffice the one in whose favor it is decided from any other method of proof provided that their significance may be challenged by any other method. Unless there is a provision to the contrary.

Article 85:

1. The court may elicit other presump-tions for proof, in the cases in which it is permissible to prove through testimony; Provided that it shows its significance.

2. The court may seek the assistance of scientific means to elicit presumptions.

Chapter Two
Res Judicata

Article 86:

Judgments that have the authority of the res judicata are an argument in terms of the rights they have settled, and it is not permissible to accept evidence that re-futes this authority. These rulings are not authentic except in a dispute between the opponents themselves without changing their capacities and related to the right itself as a subject and a cause. The court rules this authenticity on its own.

الباب السادس
القرائن وحجية الأمر المقضي

الفصل الأول
القرائن

المادة الرابعة والثمانون:

القرائن المنصوص عليها شرعاً أو نظاماً تغني من قررت لمصلحته عن أي طريق آخر من طرق الإثبات، على أنه يجوز نقض دلالتها بأي طريق آخر؛ ما لم يوجد نص يقضي بغير ذلك .

المادة الخامسة والثمانون:

١. للمحكمة أن تستنبط قرائن أخرى للإثبات، وذلك في الأحوال التي يجوز فيها الإثبات بالشهادة؛ على أن تبين وجه دلالتها .

٢. للمحكمة الاستعانة بالوسائل العلمية في استنباط القرائن .

الفصل الثاني
حجية الأمر المقضي

المادة السادسة والثمانون:

الأحكام التي حازت حجية الأمر المقضي حجةٌ فيما فصلت فيه من الحقوق، ولا يجوز قبول دليل ينقض هذه الحجية. ولا تكون لتلك الأحكام هذه الحجية إلا في نزاع قام بين الخصوم أنفسهم دون أن تتغير صفاتهم، وتعلق بالحق ذاته محلاً وسبباً. وتقضي المحكمة بهذه الحجية من تلقاء نفسها .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 87:

The court shall not be bound by the pe-nal judgment related to the case pre-sented to it except in the facts on which that judgment was adjudicated, and its adjudication was necessary. However, it shall not be bound by the judgment ren-dered with non-conviction unless it is based on denying the attribution of the incident to the accused.

Section Seven
Custom

Article 88:

Evidence may be made by custom, or by habit, between opponents, where there is no special provision or agreement be-tween the parties, or in what does not contradict with public order.

Article 89:

1. Whoever adheres to custom or habit between the opponents must prove their existence at the time of the incident.

2. Any of the opponents may challenge the proof of custom or habit between the opponents, and they may oppose them with something stronger than them.

Article 90:

The custom precedes between the op-ponents and the private custom takes precedence over the general custom in the event of a conflict.

Article 91:

The court may, when necessary, delegate an expert to verify the proof of a custom or a habit between the opponents, by the provisions stipulated in Section (ten) of this Law.

المادة السابعة والثمانون:

لا تتقيد المحكمة بالحكم الجزائي المرتبط بالدعوى المعروضة عليها إلا في الوقائع التي فصل فيها ذلك الحكم، وكان فصله فيها ضرورياً، ومع ذلك لا تتقيد بالحكم الصادر بعدم الإدانة إلا إذا قام على نفي نسبة الواقعة إلى المتهم .

الباب السابع
العرف

المادة الثامنة والثمانون:

يجوز الإثبات بالعرف، أو العادة بين الخصوم، وذلك فيما لم يرد فيه نص خاص أو اتفاق بين الأطراف أو فيما لا يخالف النظام العام .

المادة التاسعة والثمانون:

١. على من يتمسك بالعرف أو العادة بين الخصوم أن يثبت وجودهما وقت الواقعة .

٢. لأي من الخصوم الطعن في ثبوت العرف أو العادة بين الخصوم، كما أن لهم معارضتهما بما هو أقوى منهما .

المادة التسعون :

تقدم العادة بين الخصوم والعرف الخاص على العرف العام عند التعارض .

المادة الحادية والتسعون:

للمحكمة عند الاقتضاء ندب خبير للتحقق من ثبوت العرف أو العادة بين الخصوم، وفقاً للأحكام المقررة في الباب (العاشر) من هذا النظام .

Section Eight
Oath

Chapter One
General Provisions

Article 92:

1. The decisive oath: It is the one taken by the defendant to make a plea in the case, and it may be dismissed to the plaintiff, by the provisions contained in this section.

2. The suppletory oath: It is the one that the plaintiff takes to complete the evi-dence, and it may not be dismissed to the defendant, by the provisions con-tained in this section.

Article 93:

The oath is on the side of the strongest of the litigants.

Article 94:

1. It is stipulated that the one who swears is eligible to dispose of what is sworn upon.

2. The representation is not accepted in taking the oath, and it is accepted - by the special power of attorney - in direct-ing the oath, accepting it, renouncing it, and dismissing it.

Article 95:

1. If the incident on which the oath is fo-cused is related to the oath or the proof of the act of another person; oath to the ruling; And if it is related to negating the act of someone else, he swears to deny the knowledge, unless the sworn upon is something that the knowledge of the swearer can encompass; He swears to take a decision.

الباب الثامن
اليمين

الفصل الأول
أحكام عامة

المادة الثانية والتسعون:

١. اليمين الحاسمة: هي التي يؤديها المدعى عليه لدفع الدعوى، ويجوز ردها على المدعي، وفقاً للأحكام الواردة في هذا الباب .

٢. اليمين المتممة: هي التي يؤديها المدعي لإتمام البينة، ولا يجوز ردها على المدعى عليه، وفقاً للأحكام الواردة في هذا الباب .

المادة الثالثة والتسعون:

تكون اليمين في جانب أقوى المتداعيين .

المادة الرابعة والتسعون:

١. يشترط أن يكون الحالف أهلاً للتصرف فيما يحلف عليه .

٢. لا تقبل النيابة في أداء اليمين، وتقبل -بتوكيل خاص- في توجيه اليمين وقبولها والنكول عنها وردها .

المادة الخامسة والتسعون:

١. إذا كانت الواقعة التي تنصب عليها اليمين متعلقة بالحالف أو بإثبات فعل غيره؛ حلف على البت. وإذا كانت متعلقة بنفي فعل غيره حلف على نفي العلم إلا أن يكون المحلوف عليه مما يمكن أن يحيط به علم الحالف؛ فيحلف على البت .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

2. The oath shall be taken in the form stated by the court.

Chapter Two
Decisive Oath

Article 96:

1. An oath may be taken in respect of fi-nancial rights, and in any state, the case may be, by the provisions outlined in this Section.

2. An oath may not be taken in an inci-dent that violates public order.

3. The court must prevent taking the oath if it is not related to the case, not productive in it, or not acceptable. The court may prevent directing it if the op-ponent is arbitrary in that.

Article 98:

Everyone to whom the oath was directed and made an oath shall be judged in his favor, but if he refrains from it without returning it to his opponent, he shall be judged after being warned, and likewise, the one against whom the oath is re-turned and he refrained from it.

Article 99:

1. The plaintiff may drop his evidence and direct the oath to the defendant di-rectly.

2. The plaintiff may direct the oath to the defendant before presenting his known evidence, and this is considered a waiver of his evidence; After informing the court of this.

٢. يكون أداء اليمين بالصيغة التي تقرها المحكمة .

الفصل الثاني
اليمين الحاسمة

المادة السادسة والتسعون:

١. يجوز أن توجه اليمين في الحقوق المالية، وفي أي حالة تكون عليها الدعوى، وفقاً للأحكام الواردة في هذا الباب .

٢. لا يجوز توجيه اليمين في واقعة مخالفة للنظام العام .

٣. على المحكمة منع توجيه اليمين إذا كانت غير متعلقة بالدعوى أو غير منتجة أو غير جائز قبولها. وللمحكمة منع توجيهها إذا كان الخصم متعسفاً في ذلك .

المادة الثامنة والتسعون:

كل من وجهت إليه اليمين فحلفها حُكم لصالحه، أما إذا نكل عنها دون أن يردها على خصمه حكم عليه بعد إنذاره، وكذلك من ردت عليه اليمين فنكل عنها .

المادة التاسعة والتسعون:

١. للمدعي إسقاط بينته وتوجيه اليمين للمدعى عليه مباشرة .

٢. للمدعي توجيه اليمين للمدعى عليه قبل إحضار بينته المعلومة، ويعد ذلك إسقاطاً منه لبينته؛ بعد إعلام المحكمة له بذلك .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3. Taking into account what is stated in Paragraph (2) of this Article, the opponent may not prove the falsehood of the oath after the opponent to whom it was directed or replied to has performed it, provided that if the falsehood of the oath is proven by a penalty judgment, the opponent who has been harmed by it may claim compensation, without prejudice to the right he may have to object to the judgment rendered against him due to the false oath.

٣. مع مراعاة ما ورد في الفقرة (٢) من هذه المادة، لا يجوز للخصم أن يثبت كذب اليمين بعد أن يؤديها الخصم الذي وجهت إليه أو ردت عليه، على أنه إذا ثبت كذب اليمين بحكم جزائي، فإن للخصم الذي أصابه ضرر منها أن يطالب بالتعويض، دون إخلال بما قد يكون له مـن حق الاعتراض على الحكم الذي صدر عليه بسبب اليمين الكاذبة .

Article 100:

The guardian, the trustee, the trustee of the endowment, and those in their judgment may direct the oath, refrain from it and return it in what they may dispose of, and direct the oath to them in what they proceed to dispose of.

المادة المائة:

للولي والوصي وناظر الوقف ومن في حكمهم توجيه اليمين والنكول عنها وردها فيما يجوز لهم التصرف فيه، وتوجه لهم اليمين فيما باشروا التصرف فيه .

Article 101:

The one who directs the oath to his op-ponent must clearly state the incidents that he wants to swear on and mention the format in a clear phrase, and the court may amend it to direct clearly and precisely the incident that the oath is re-quested.

المادة الأولى بعد المائة:

يجب على من يوجه اليمين إلى خصمه أن يبين بدقة الوقائع التي يريد استحلافه عليها، ويذكر الصيغة بعبارة واضحة، وللمحكمة أن تعدلها لتوجه بوضوح ودقة على الواقعة المطلوب الحلف عليها .

Article 102:

The oath must be taken against its appli-cant, unless he decides to waive his at-tendance at its performance, or if he fails to attend with his knowledge of the date of the session.

المادة الثانية بعد المائة:

يجب أن يكون أداء اليمين في مواجهة طالبها إلا إذا قرر تنازله عن حضور أدائها، أو تخلف مع علمه بموعد الجلسة .

Article 103:

1. Whoever is called to attend the court to take the oath must attend.

2. If the person to whom the oath is di-rected attends in person and does not dispute its permissibility or its relevance to the case, he must perform it immedi-ately or return it to his opponent, other-wise, he shall be counted as refrainer.

3. If the person to whom the oath is di-rected attends and disputes its permissi-bility or its relevance to the case, he must state that. If the court is not convinced, he must take the oath or he will be con-sidered a refrainer.

Article 104:

1. The oath is multiplied by the number of those entitled to it; Unless they are partners in the right or are satisfied with one oath.

2. The oath is multiplied by the number of whom it was addressed to.

3. The court may suffice with one oath if multiple requests are combined.

Chapter Three
Suppletory oath

Article 105:

1. The court directs the suppletory oath to the plaintiff if he submits incomplete evidence in the financial rights. If he swears, a judgment is passed on him, and if he fails, his evidence is not taken into account.

2. The right is complementary to the rul-ing.

3. The suppletory oath may not be re-turned to the other opponent.

المادة الثالثة بعد المائة :

١. من دعي للحضور إلى المحكمة لأداء اليمين وجب عليه الحضور .

٢. إذا حضر من وجهت إليه اليمين بنفسه ولم ينازع في جوازها أو في تعلقها بالدعوى، وجب عليه أن يؤديها فوراً أو يردها على خصمه وإلا عد ناكلاً، وإن تخلف عن الحضور بغير عذر عدّ ناكلاً .

٣. إذا حضر من وجهت إليه اليمين ونازع في جوازها أو في تعلقها بالدعوى لزمه بيان ذلك، فإن لم تقتنع المحكمة بذلك وجب عليه أداء اليمين، وإلا عد ناكلاً .

المادة الرابعة بعد المائة :

١. تتعدد اليمين بتعدد المستحقين لها؛ ما لم يكونوا شركاء في الحق أو يكتفوا بيمين واحدة .

٢. تتعدد اليمين بتعدد من وجهت إليه .

٣. يجوز للمحكمة الاكتفاء بيمين واحدة إذا اجتمعت طلبات متعددة .

الفصل الثالث
اليمين المتممة

المادة الخامسة بعد المائة :

١. توجه المحكمة اليمين المتممة للمدعي إذا قدم دليلاً ناقصاً في الحقوق المالية، فإن حلف حُكم له وإن نكل لم يعتد بدليله .

٢. تكون اليمين المتممة على البت .

٣. لا يجوز رد اليمين المتممة على الخصم الآخر .

Article 106:

The suppletory oath shall be taken by the guardian, the trustee, the trustee of the endowment, and the like in what they proceed to dispose of.

Article 107:

If there are several plaintiffs and they submitted incomplete evidence, the court shall issue the suppletory oath to all of them, so whoever swears a ruling for him, and whoever refrains his evi-dence shall not be taken into account.

Section Nine
Inspection

Article 108:

1. The court may, on its own or at the re-quest of one of the opponents, decide to inspect the disputed object, specifying in the inspection decision its date and place, and informing the absent oppo-nents at least (twenty-four) hours before the scheduled date.

2. The court may delegate an expert to assist in the inspection, and it may hear whomever it deems to hear from the witnesses.

Article 109:

1. The person who fears the loss of a feature of an incident that may become a subject of the dispute before the judiciary may request to inspect it and establish its status, and the application shall be submitted in an urgent case to the competent court by the regulating procedures thereof, and the provisions of Article (108) shall be taken into account in the inspection and establishing of the status.

المادة السادسة بعد المائة:

يؤدي اليمين المتممة الولي والوصي وناظر الوقف ومن في حكمهم فيما باشروا التصرف فيه .

المادة السابعة بعد المائة:

إذا تعدد المدعون وقدموا دليلاً ناقصاً، وجهت المحكمة اليمين المتممة لهم جميعاً، فمن حلف حكم له، ومن نكل لم يعتد بدليله .

الباب التاسع
المعاينة

المادة الثامنة بعد المائة:

١. للمحكمة -من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الخصوم- أن تقرر معاينة المتنازع فيه، وتحدد في قرار المعاينة تاريخها ومكانها، ويبلغ به من كان غائباً من الخصوم قبل الموعد المقرر بـ(أربع وعشرين) ساعة على الأقل .

٢. للمحكمة ندب خبير للاستعانة به في المعاينة، ولها سماع من ترى سماعه من الشهود .

المادة التاسعة بعد المائة:

١. يجوز لمن يخشى ضياع معالم واقعة يحتمل أن تصبح محل نزاع أمام القضاء أن يطلب معاينتها وإثبات حالتها، ويقدم الطلب بدعوى مستعجلة للمحكمة المختصة وفقاً للإجراءات المنظمة لذلك، وتراعى في المعاينة وإثبات الحالة أحكام المادة (الثامنة بعد المائة) .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

2. The court may, in the event of filing a case before it, delegate an expert to move, inspect, and hear the statements of whoever it deems necessary to hear his statements, and the court shall set a session to hear the opponents' notes on the expert's report and works. The rules stipulated in Section (Ten) of this law shall be followed.

Section Ten
Experience

Article 110:

1. The court may, on its own or upon the request of one of the opponents, decide to delegate one or more experts; To ex-press his opinion on the technical issues required to adjudicate the case.

2. In selecting the expert, consideration should be given to the compatibility of his technical knowledge and experience with the subject matter of the dispute.

3. If the opponents agree to choose one or more experts, the court shall approve their agreement.

Article 111:

The enunciated part of the decision to delegate the expert must include an accurate statement of his task, powers, and the urgent measures he is authorized to take.

Article 112:

1. The court, when necessary, determines the amount determined for the expertise, and the opponent is charged with depositing the amount, and sets a date for that.

٢. يجوز للمحكمة في حال التقدم بدعوى لها أن تندب خبيراً للانتقال والمعاينة وسماع أقوال من يرى لزوم سماع أقواله، ويتعين على المحكمة أن تحدد جلسة لسماع ملحوظات الخصوم على تقرير الخبير وأعماله. وتتبع القواعد المنصوص عليها في الباب (العاشر) من هذا النظام .

الباب العاشر
الخبرة

المادة العاشرة بعد المائة:

١. للمحكمة -من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الخصوم- أن تقرر ندب خبير أو أكثر؛ لإبداء رأيه في المسائل الفنية التي يستلزمها الفصل في الدعوى .

٢. يراعى في اختيار الخبير تناسب معارفه الفنية وخبراته مع موضوع النزاع .

٣. إذا اتفق الخصوم على اختيار خبير أو أكثر أقرت المحكمة اتفاقهم .

المادة الحادية عشرة بعد المائة:

يجب أن يتضمن منطوق قرار ندب الخبير بياناً دقيقاً بمهمته، وصلاحياته، والتدابير العاجلة التي يؤذن له في اتخاذه .

المادة الثانية عشرة بعد المائة :

١. تحدد المحكمة -عند الاقتضاء- المبلغ المقرر للخبرة، والخصم المكلف بإيداع المبلغ وتعين أجلاً لذلك .

2. If the charged opponent does not deposit the amount determined for expertise within the determined period, the other opponent may deposit the amount without prejudice to his right of recourse against his opponent.

٢. إذا لم يودع الخصم المكلف المبلغ المقرر للخبرة في الأجل المعين، فيجوز للخصم الآخر أن يودع المبلغ دون إخلال بحقه في الرجوع على خصمه .

3. If the amount is not deposited by either of the two opponents, the court may decide to suspend the case until the deposit is made; When the decision in it is dependent on the expertise decision, or it is decided to forfeit the opponent's right to adhere to the decision of delegation if it finds that the reasons he gave are not acceptable.

٣. إذا لم يودع المبلغ أيّ من الخصمين، فللمحكمة أن تقرر إيقاف الدعوى إلى حين الإيداع؛ متى كان الفصل فيها متوقفاً على قرار الخبرة، أو تقرر سقوط حق الخصم في التمسك بقرار الندب إذا وجدت أن الأعذار التي أبداها غير مقبولة .

Article 113:

المادة الثالثة عشرة بعد المائة :

The expert must, before proceeding with the task, disclose any relation he has with the parties or any interest he has in the case. If he violates that, the court shall order his dismissal and the refund of the sums received. The judgment shall be fi-nal and not subject to objection, without prejudice to disciplinary sanctions and the right of the stakeholders to claim compensation from it.

يجب على الخبير قبل مباشرته المهمة أن يفصح عن أي علاقة له بأطراف الدعوى أو أي مصلحة له فيها، فإن أخل بذلك حكمت المحكمة بعزله وبرد ما تسلمه من مبالغ. ويكون الحكم نهائياً غير قابل للاعتراض، وذلك دون إخلال بالجزاءات التأديبية وبحق ذوي الشأن في الرجوع عليه بالتعويضات .

Article 114:

المادة الرابعة عشرة بعد المائة:

1. Any of the opponents may request the dismissal of the expert if there is a reason in his regard that, likely, he will not be able to perform his task impartially, and in particular, the expert may be dismissed if he is a relative or in-law of one of the opponents to the fourth degree, or an agent of one of them in his private business, or a trustee of one of the opponents or a guardian for him or a trustee of the endowment or those of the same ruling, or he was working for one of the opponents, or he had litigation with one of them; Unless this litigation was established after the appointment of the expert with the intent of dismissing him.

١. يجوز لأي من الخصوم طلب رد الخبير إذا توافر في شأنه سبب يرجح معه عدم استطاعته أداء مهمته بحياد، وبوجه خاص يجوز رد الخبير إذا كان قريباً أو صهراً لأحد الخصوم إلى الدرجة الرابعة أو وكيلاً لأحدهم في أعماله الخاصة، أو وصياً لأحد الخصوم أو ولياً عليه أو ناظر وقف أو من في حكمهم، أو كان يعمل عند أحد الخصوم، أو كانت له خصومة مع أحدهم؛ ما لم تكن هذه الخصومة قد أقيمت بعد تعيين الخبير بقصد رده .

2. The dismissal request shall not be accepted by the person upon whose choice the expert was delegated unless the reason for the delegation occurred after he was delegated. In all cases, the dismissal request shall not be accepted after the pleadings are closed.

3. The court shall rule on the dismissal request within (three) days from the date of submitting the expert's answer or from the date of the expiry of the period set for its submission, and the judgment issued in the request shall be final and not subject to objection.

٢. لا يقبل طلب الرد ممن نُدب الخبير بناء على اختياره إلا إذا كان سبب الرد حدث بعد ندبه. وفي جميع الأحوال لا يقبل طلب الرد بعد قفل باب المرافعة .

٣. تفصل المحكمة في طلب الرد خلال (ثلاثة) أيام من تاريخ تقديم إجابة الخبير أو من تاريخ انتهاء المهلة المقررة لتقديمها، ويكون الحكم الصادر في الطلب نهائياً غير قابل للاعتراض .

Article 115:

To perform his task, the expert may:

1. Hearing the opponents' statements and their notes, and anyone who wants to hear his statements if the delegation decree includes permission to do so.

2. To request the opponents or others to hand him over or brief him on the books, records, documents, papers, or things that he deems necessary to carry out his task.

3. Inspect the facilities, places, and things that need to be inspected to carry out his mission.

المادة الخامسة عشرة بعد المائة:

للخبير -في سبيل أداء مهمته- الآتي

١. سماع أقوال الخصوم وملحوظاتهم، وكل من يرى سماع أقواله إذا تضمن قرار الندب الإذن له بذلك .

٢. أن يطلب من الخصوم أو غيرهم تسليمه أو إطلاعه على الدفاتر أو السجلات أو المستندات أو الأوراق أو الأشياء التي يراها ضرورية لتنفيذ مهمته .

٣. معاينة المنشآت والأماكن والأشياء التي يلزم معاينتها لتنفيذ مهمته .

Article 116:

1. It is not permissible for any person to refrain without a legal justification for enabling the expert to perform his task by what was stated by Article (115). The expert, in case of abstaining, shall raise this to the court, and it may decide what it deems appropriate, including obligating the abstainer and the use of force majeure when necessary.

المادة السادسة عشرة بعد المائة:

١. لا يجوز لأي شخص أن يمتنع بغير مسوّغ نظامي عن تمكين الخبير من أداء مهمته وفقاً لما قررته المادة (الخامسة عشرة بعد المائة)، وعلى الخبير في حال الامتناع أن يرفع عن ذلك إلى المحكمة، ولها أن تقرر ما تراه بما في ذلك إلزام الممتنع والاستعانة بالقوة الجبرية عند الاقتضاء .

2. The expert must refer to the court if an obstacle hampered the work that prevented him from pursuing his task or the matter requires expanding the scope of his task, and the court must decide what it deems fit.

٢. يجب على الخبير الرفع إلى المحكمة إذا اعترضت عمله عقبة حالت دون متابعة مهمته أو تطلّب الأمر توسيع نطاق مهمته، وعلى المحكمة أن تقرر ما تراه .

Article 117:

المادة السابعة عشرة بعد المائة :

1. The expert prepares a report on his work, which must include the following:

١. يعد الخبير تقريراً عن أعماله، ويجب أن يشمل ما يأتي :

a- A statement of the task assigned to him by the delegation decree.

أ- بيان المهمة المكلف بها وفقاً لقرار الندب .

b- The works that he completed in detail, the statements of the opponents and others, the documents and evidence they submitted, and the technical analysis thereof.

ب- الأعمال التي أنجزها بالتفصيل، وأقوال الخصوم وغيرهم، وما قدموه من مستندات وأدلة، والتحليل الفني لها .

c- Opinions of the experts that he used.

ج- آراء الخبراء الذين استعان بهم .

d- The result of his work his technical opinion, and the aspects on which he re-lied accurately and clearly.

د- نتيجة أعماله ورأيه الفني، والأوجه التي استند إليها بدقة ووضوح .

2. If there are multiple experts, they must prepare one report, and if their opinions differ, they must mention in the report the opinion of each one of them and its reasons.

٢. إذا تعدّد الخبراء فعليهم أن يعدوا تقريراً واحداً، وفي حال اختلاف آرائهم فعليهم أن يذكروا في التقرير رأي كل منهم وأسبابه .

Article 118:

المادة الثامنة عشرة بعد المائة :

1. If the expert does not begin his task without a valid excuse or fails to perform it, or if he is late in submitting the report on the specified date without justification, a warning shall be given to him no later than (five) days from that, and if he does not respond within (five) days of receiving the warning, the court rules to dismiss him and orders him to return the amount he had received, without prejudice to disciplinary sanctions and the right of the stakeholders to claim compensation from him.

١. إذا لم يباشر الخبير مهمته دون عذر مقبول أو قصر في أدائها، أو تأخر عن إيداع التقرير في الموعد المحدد بلا مبرر، فيوجه إليه إنذار في موعد لا يتجاوز (خمسة) أيام من ذلك، فإن لم يستجب خلال (خمسة) أيام من تبلغه بالإنذار حكمت المحكمة بعزله وتأمره برد ما تسلمه من مبالغ، وذلك دون إخلال بالجزاءات التأديبية وبحق ذوي الشأن في مطالبته بالتعويضات .

2. The judgment issued to dismiss the expert and obligate him to return what he has received shall be final and not subject to objection.

3. If the court finds that the delay resulted from the fault of one of the opponents, it shall sentence him with a fine not exceeding (ten thousand) riyals, and it may rule for the forfeit of his right to adhere to the decision to delegate the expert.

٢. يكون الحكم الصادر بعزل الخبير وإلزامه برد ما تسلمه نهائياً غير قابل للاعتراض .

٣. إذا تبين للمحكمة أن التأخير ناشئ عن خطأ أحد الخصوم حكمت عليه بغرامة لا تزيد على (عشرة آلاف) ريال، ولها أن تحكم بسقوط حقه في التمسك بقرار ندب الخبير .

Article 119:

If the expert's task ended, he must return all the papers, documents, or others that he received within (ten) days from the date of the end of the task. If he refrains without a valid excuse, the court shall sentence him to hand over all that he received and a fine not exceeding (ten thousand) riyals, and its judgment is final and not subject to objection.

المادة التاسعة عشرة بعد المائة :

إذا انتهت مهمة الخبير وجب عليه أن يعيد جميع ما تسلمه من أوراق أو مستندات أو غيرها خلال (عشرة) أيام من تاريخ انتهاء المهمة، فإذا امتنع دون عذر مقبول حكمت عليه المحكمة بتسليم جميع ما تسلمه وبغرامة لا تزيد على (عشرة آلاف) ريال ويكون حكمها نهائياً غير قابل للاعتراض .

Article 120:

The court may - on its own, or at the re-quest of one of the opponents, and at any stage of the case - take the following:

1. Order to call for the expert in a hearing it sets to discuss with him his report, oral-ly or in writing, and it may direct to him whatever questions it deems appropri-ate.

2. The expert is ordered to complete the deficiencies in his work and correct the deficiencies or errors that it has identi-fied. It may also delegate one or more experts to join the previously delegated expert.

المادة العشرون بعد المائة :

للمحكمة -من تلقاء نفسها، أو بناء على طلب أحد الخصوم، وفي أي مرحلة تكون عليها الدعوى- أن تتخذ الآتي .

١. الأمر باستدعاء الخبير في جلسة تحددها لمناقشته في تقريره شفاهاً أو كتابة، ولها أن توجه إليه ما تراه من الأسئلة .

٢. أمر الخبير باستكمال أوجه النقص في عمله وتدارك ما تبينته من أوجه القصور أو الخطأ فيه، كما أن لها أن تندب خبيراً أو أكثر لينضم إلى الخبير السابق ندبه .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3. Assigning one or more other experts to complete the deficiencies in the previous expert's work, correct the deficiencies or errors found in it, or re-examine the task. Whoever is delegated by the court may seek assistance from the information of the previous expert.

٣. ندب خبير آخر أو أكثر لاستكمال أوجه النقص في عمل الخبير السابق وتدارك ما تبين فيه من أوجه القصور أو الخطأ أو إعادة بحث المهمة. ولمن تندبه المحكمة أن يستعين بمعلومات الخبير السابق .

Article 121:

المادة الحادية والعشرون بعد المائة:

1. The opponents may, even before filing the lawsuit, agree to accept the result of the expert's report, and the court shall act upon their agreement. Unless the re-port contains anything contrary to the public order.

١. يجوز للخصوم، ولو قبل رفع الدعوى، الاتفاق على قبول نتيجة تقرير الخبير، وتُعمل المحكمة اتفاقهم؛ ما لم يتضمن التقرير ما يخالف النظام العام .

2. Without prejudice to the provision of Paragraph (1) of this Article, the expert's opinion shall not limit the court, and if the court does not take all or part of it, it shall justify that in its judgment.

٢. مع عدم الإخلال بحكم الفقرة (١) من هذه المادة، لا يقيد رأي الخبير المحكمة، وإذا لم تأخذ المحكمة به كله أو بعضه بينت أسباب ذلك في حكمها .

3. If the court does not take into account all or part of the expert's report due to the expert's negligence or mistake, it may order him to return all or part of what he received – as the case may be – without prejudice to disciplinary sanctions and the right of the stakeholders to claim compensation from him.

٣. للمحكمة إذا لم تأخذ بتقرير الخبير كله أو بعضه بسبب إهمال الخبير أو خطئه أن تأمره برد جميع ما تسلمه أو بعضه -بحسب الأحوال-، وذلك دون إخلال بالجزاءات التأديبية وبحق ذوي الشأن في الرجوع عليه بالتعويضات .

Article 122:

المادة الثانية والعشرون بعد المائة:

The opponent who lost the claimed sub-ject of expertise shall bear the amount determined for expertise unless the loss is relative, so each opponent shall bear the amount to the extent of its loss, and the court shall specify this in the judg-ment issued on the merits of the case.

يتحمل الخصم الذي خسر المطالبة محل الخبرة المبلغ المقرر للخبرة، إلا إذا كانت الخسارة نسبية فيتحمل كل من الخصوم بقدر خسارته، وتبين المحكمة ذلك في الحكم الصادر في موضوع الدعوى .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 123:

1. As an exception to the procedures reg-ulating expertise, the court may, by a de-cision that is recorded in the hearing minutes, assign an expert to express his opinion orally in a small technical issue that does not require long or complicated work, and the court may decide to sub-mit the opinion in writing.

2. The court shall specify in the decision the date of the session in which the ex-pert presents his opinion orally or the time within which the written opinion must be submitted.

المادة الثالثة والعشرون بعد المائة:

١. استثناء من الإجراءات المنظمة للخبرة، يجوز للمحكمة -بقرار تثبته في محضر الجلسة- أن تندب خبيراً لإبداء رأيه شفاهاً في مسألة فنية يسيرة لا تتطلب عملاً مطولاً أو معقداً، وللمحكمة أن تقرر تقديم الرأي مكتوباً .

٢. تحدّد المحكمة في القرار موعد الجلسة التي يقدم فيها الخبير رأيه شفاهاً أو الأجل الذي يجب تقديم الرأي المكتوب فيه .

Article 124:

The court may rely on an expert's report submitted in another case instead of seeking the assistance of an expert in the case, without prejudice to the oppo-nents' right to discuss what is stated in that report.

المادة الرابعة والعشرون بعد المائة:

يجوز للمحكمة الاستناد إلى تقرير خبير مقدم في دعوى أخرى عوضاً عن الاستعانة بخبير في الدعوى، وذلك دون إخلال بحق الخصوم في مناقشة ما ورد في ذلك التقرير .

Section Eleven
Final Provisions

الباب الحادي عشر
أحكام ختامية

Article 125:

1. Provisions of the Law of Civil Proce-dures or the Law of Commercial Courts shall apply to procedures related to evi-dence, as the case may be, where there is no provision provided for in this law.

2. Taking into consideration what is stat-ed in Paragraph (1) of this Article, the provisions derived from Islamic Sharia that are most ap-propriate to the weight-ings of this law shall apply to matters of proof that are not provided for in this law.

المادة الخامسة والعشرون بعد المائة :

١. يطبق على الإجراءات المتعلقة بالإثبات أحكام نظام المرافعات الشرعية أو نظام المحاكم التجارية بحسب الحال- فيما لم يرد فيه نص في هذا النظام .

٢. مع مراعاة ما ورد في الفقرة (١) من هذه المادة، تطبق الأحكام المستمدة من الشريعة الإسلامية الأكثر ملاءمة لترجيحات هذا النظام على مسائل الإثبات التي لم يرد في شأنها نص في هذا النظام .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 126:

1. The Minister of Justice, in coordination with the Supreme Judicial Council, issues the following:

a- Controls for electronic evidence pro-cedures.

b- Rules for organizing expert affairs be-fore the courts.

c- Procedural evidence and necessary de-cisions to implement this law.

2. The procedural controls, rules, and ev-idence referred to in Paragraph (1) of this Article shall be published in the Official Gazette, and shall be in force from the date this law comes into force.

المادة السادسة والعشرون بعد المائة:

١. يصدر وزير العدل بالتنسيق مع المجلس الأعلى للقضاء الآتي :

أ- ضوابط إجراءات الإثبات إلكترونياً .

ب- القواعد الخاصة بتنظيم شؤون الخبرة أمام المحاكم .

ج- الأدلة الإجرائية والقرارات اللازمة لتنفيذ هذا النظام .

٢. تنشر الضوابط والقواعد والأدلة الإجرائية المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة في الجريدة الرسمية، ويعمل بها من تاريخ العمل بهذا النظام .

Article 127:

It is permissible to seek assistance from the private sector in the evidentiary pro-cedures, and the Minister of Justice, in coordination with the Supreme Judicial Council, issues the regulating rules there-of.

المادة السابعة والعشرون بعد المائة:

يجوز الاستعانة بالقطاع الخاص في إجراءات الإثبات، ويصدر وزير العدل بالتنسيق مع المجلس الأعلى للقضاء القواعد المنظمة لذلك .

Article 128:

This Law cancels Section (Nine) of the Law of Civil Procedures issued by Royal Decree No. (M / 1) dated 22/1/1435 H, and Section (Seven) of the Commercial Courts Law issued by Royal Decree No. (M / 93) dated 15/8/1441 H and cancels all contradicting provisions.

المادة الثامنة والعشرون بعد المائة :

يلغي هذا النظام الباب (التاسع) من نظام المرافعات الشرعية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م / ١) وتاريخ ٢٢ / ١ / ١٤٣٥هـ، والباب (السابع) من نظام المحاكم التجارية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م / ٩٣) وتاريخ ١٥ / ٨ / ١٤٤١هـ، ويلغي كل ما يتعارض معه من أحكام .

Article 129:

This Law shall enter into force after (one hundred and eighty) days from the date of its publication in the Official Gazette.

المادة التاسعة والعشرون بعد المائة:

يعمل بهذا النظام بعد (مائة وثمانين) يوماً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

حـــازم المـــدني
Hazim Al Madani
نويدوناق نوراشتسمو نومامح
Attorneys & Legal Consultants

This is not the official transcript of the law

The laws, related royal orders, sublime orders, regulations, executive regulations and ministerial decisions that we provided, as well as their translation is a service provided by us and available to the public free of charge, and although we have done our utmost to translate, review and audit all the legal material contained, it is not the official text adopted, and you should refer to the text on official sites such as the National Documentation Centre, the archives or the website of the Council of Experts in the Council of Ministers or the website of um al-Qura newspaper. Accordingly, by informing you with the aforementioned, the office and all its employees are exempt from claiming any compensation or any liability whatsoever as a result of the use of the content provided.

Readers who seek professional legal advice, can write to us at:
info@almadanilaw.com

Riyadh
Office No.11
567 Al- Righi Building - Salah Al-Deen Street (60st) Malaz,
P.OBox:10083 Riyadh:11433
T:+966 (11) 479 1355 | FAX: +966 (11) 4783171

Jeddah
Office No.2601
7113 Al-Andalus Plaza – King Fahd Rd, Mishrifah District,
P.OBox:9078 Jeddah:23336
T: +966 (12) 639 9939

2022 LEGAL EXCELLENCE The Lawyers Global
HG.org LEGAL RESOURCES
الهيئة السعودية للمحامين SAUDI BAR ASSOCIATION
INTERNATIONAL BAR ASSOCIATION